Evropský parlament
2019-2024

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

2023/0093(COD)

8. 11. 2023

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 35 - 161

Návrh zprávy
Assita Kanko
(PE753.778v01-00)

Předávání řízení v trestních věcech

Návrh nařízení
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Pozměňovací návrh 35
Evin Incir

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 7

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(7) Toto nařízení by se mělo vztahovat na všechny žádosti vydané v rámci trestního řízení. ***Trestní řízení je autonomním pojmem práva Unie, který vykládá Soudní dvůr Evropské unie bez ohledu na judikaturu Evropského soudu pro lidská práva, přičemž toto řízení začíná okamžikem, kdy je osoba příslušným orgánem členského státu informována, že je podezřelá nebo obviněná ze spáchání trestného činu, a trvá až do skončení daného řízení, čímž se rozumí konečné rozhodnutí v otázce, zda podezřelá nebo obviněná osoba daný trestný čin spáchala, včetně případného uložení trestu a rozhodnutí o všech opravných prostředcích.***	(7) Toto nařízení by se mělo vztahovat na všechny žádosti vydané v rámci trestního řízení.

Or. en

Pozměňovací návrh 36
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 7

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(7) Toto nařízení by se mělo vztahovat na všechny žádosti vydané v rámci trestního řízení. ***Trestní řízení je autonomním pojmem práva Unie, který vykládá Soudní dvůr Evropské unie bez ohledu na judikaturu Evropského soudu pro lidská práva, přičemž toto řízení začíná okamžikem, kdy je osoba příslušným orgánem členského státu informována, že je podezřelá nebo obviněná ze spáchání trestného činu, a***	(7) Toto nařízení by se mělo vztahovat na všechny žádosti vydané v rámci trestního řízení.

trvá až do skončení daného řízení, čímž se rozumí konečné rozhodnutí v otázce, zda podezřelá nebo obviněná osoba daný trestný čin spáchala, včetně případného uložení trestu a rozhodnutí o všech opravných prostředcích.

Or. en

Pozměňovací návrh 37
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 16

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(16) Toto nařízení stanoví příslušnost pro zvláštní případy, aby bylo zajištěno, že v trestním řízení, které má být předáno v souladu s tímto nařízením, bude dožádaný stát vždy, když to budou vyžadovat zájmy účinného a řádného výkonu spravedlnosti, moci vykonávat příslušnost pro trestné činy, na které se vztahuje právo dožadujícího státu. Dožádaný stát by měl být vždy příslušný rozhodovat o trestných činech, v jejichž případě se o předání žádá, je-li tento členský stát považován za nejvhodnější k trestnímu stíhání.	(16) Toto nařízení stanoví příslušnost pro zvláštní případy, aby bylo zajištěno, že v trestním řízení, které má být předáno v souladu s tímto nařízením, bude dožádaný stát vždy, když to budou vyžadovat zájmy účinného a řádného výkonu spravedlnosti ***a účinné ochrany základních práv podezřelé nebo obviněné osoby i obětí, jak je zakotveno v právu Unie***, moci vykonávat příslušnost pro trestné činy, na které se vztahuje právo dožadujícího státu. Dožádaný stát by měl být vždy příslušný rozhodovat o trestných činech, v jejichž případě se o předání žádá, je-li tento členský stát považován za nejvhodnější k trestnímu stíhání.

Or. en

Pozměňovací návrh 38
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 17

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(17) Tato příslušnost by měla být založena v situacích, kdy dožádaný stát	(17) Tato příslušnost by měla být založena ***na zvláštních důvodech***

odmítne předání podezřelé nebo obviněné osoby, na niž byl vydán evropský zatýkací rozkaz a která se nachází v dožádaném státě a současně je občanem daného státu nebo v něm má bydliště, pokud ***se toto odmítnutí zakládá na*** konkrétních ***důvodech uvedených v tomto nařízení. Dožádaný stát by*** rovněž měl být příslušný v případě, že trestný čin vyvolává důsledky nebo působí škodu převážně v dožádaném státě. Škoda by měla být zohledněna vždy, když podle práva dožádaného státu představuje jeden ze znaků trestného činu. Dožádaný stát by měl být příslušný také v případě, že trestní řízení již v tomto státě probíhá proti téže podezřelé nebo obviněné osobě ve vztahu k jiným skutečnostem, takže veškerá trestná činnost této osoby by mohla být projednávána v jednom trestním řízení, nebo v případě, že v tomto státě probíhá trestní řízení ve věci stejných nebo souvisejících skutečností proti jiným osobám, což může být zvláště relevantní pro soustředění vyšetřování a stíhání zločinecké organizace do jednoho členského státu. Podezřelá nebo obviněná osoba v trestním řízení, jehož předání probíhá, by v obou případech měla být občanem dožádaného státu nebo by v něm měla mít bydliště.

uvedených v tomto nařízení. Dožádaný stát by měl být příslušný v situacích, kdy ***tento*** dožádaný stát odmítne předání podezřelé nebo obviněné osoby, na niž byl vydán evropský zatýkací rozkaz a která se nachází v dožádaném státě a současně je občanem daného státu nebo v něm má bydliště, pokud ***ve výjimečných situacích shledá, že na základě konkrétních a objektivních důkazů existují závažné důvody domnívat se, že předání by za*** konkrétních ***okolností věci představovalo zřejmé porušení příslušného základního práva stanoveného v článku 6 Smlouvy o Evropské unii a v Listině.*** Rovněž ***by*** měl být příslušný v případě, že trestný čin vyvolává důsledky nebo působí škodu převážně v dožádaném státě. Škoda by měla být zohledněna vždy, když podle práva dožádaného státu představuje jeden ze znaků trestného činu. Dožádaný stát by měl být příslušný také v případě, že trestní řízení již v tomto státě probíhá proti téže podezřelé nebo obviněné osobě ve vztahu k jiným skutečnostem, takže veškerá trestná činnost této osoby by mohla být projednávána v jednom trestním řízení, nebo v případě, že v tomto státě probíhá trestní řízení ve věci stejných nebo souvisejících skutečností proti jiným osobám, což může být zvláště relevantní pro soustředění vyšetřování a stíhání zločinecké organizace do jednoho členského státu. Podezřelá nebo obviněná osoba v trestním řízení, jehož předání probíhá, by v obou případech měla být občanem dožádaného státu nebo by v něm měla mít bydliště.

Or. en

Pozměňovací návrh 39
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 18

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(18) Aby byl splněn účel tohoto nařízení a předcházelo se kompetenčním sporům, se zvláštním ohledem na členské státy, jejichž právní systém – nebo stíhání určitých trestných činů – se zakládá na povinnosti stíhat trestné činy, by se dožadující stát, pokud žádá o předání trestního řízení, měl vzdát své příslušnosti k trestnímu stíhání dotyčné osoby pro trestný čin, kvůli kterému o předání usiluje. Z těchto důvodů by příslušné orgány dožadujícího státu měly ***mít možnost*** zastavit trestní řízení, které u nich bylo zahájeno, ve prospěch členského státu, jež je považován za vhodnější k trestnímu stíhání, a to i v případech, kdy by podle vnitrostátních právních předpisů měly povinnost trestní stíhání vést. Tímto vzdáním se příslušnosti by neměla být dotčena ustanovení o účincích předání trestního řízení v dožadujícím státě uvedená v tomto nařízení.	(18) Aby byl splněn účel tohoto nařízení a předcházelo se kompetenčním sporům, se zvláštním ohledem na členské státy, jejichž právní systém – nebo stíhání určitých trestných činů – se zakládá na povinnosti stíhat trestné činy, by se dožadující stát, pokud žádá o předání trestního řízení, měl vzdát své příslušnosti k trestnímu stíhání dotyčné osoby pro trestný čin, kvůli kterému o předání usiluje. Z těchto důvodů by příslušné orgány dožadujícího státu měly zastavit trestní řízení, které u nich bylo zahájeno, ve prospěch členského státu, jež je považován za vhodnější k trestnímu stíhání, a to i v případech, kdy by podle vnitrostátních právních předpisů měly povinnost trestní stíhání vést. Tímto vzdáním se příslušnosti by neměla být dotčena ustanovení o účincích předání trestního řízení v dožadujícím státě uvedená v tomto nařízení.

Or. en

Pozměňovací návrh 40
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 21

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(21) Členské státy by měly zajistit, aby při uplatňování tohoto nařízení byly zohledněny potřeby zranitelných osob. Podle doporučení Komise ***2013/C 378/02***[60]by se zranitelnými podezřelými nebo obviněnými osobami měly rozumět všechny podezřelé nebo obviněné osoby, které nejsou schopny pochopit trestní řízení nebo se jej účinně účastnit z důvodu svého věku, duševního nebo tělesného stavu či jakéhokoli případného zdravotního postižení.	(21) Členské státy by měly zajistit, aby při uplatňování tohoto nařízení byly zohledněny potřeby zranitelných osob. Podle doporučení Komise ***(2013/C 378/02)***[60] by se zranitelnými podezřelými nebo obviněnými osobami měly rozumět všechny podezřelé nebo obviněné osoby, které nejsou schopny pochopit trestní řízení nebo se jej účinně účastnit z důvodu svého věku, duševního nebo tělesného stavu či jakéhokoli případného zdravotního postižení. ***Při posuzování zranitelnosti podezřelé nebo obviněné osoby by měl být***

zohledněn její přistěhovalecký status nebo status pobytu a skutečnost, zda je schopna porozumět jazyku řízení v dožadujícím nebo dožádaném členském státě.

[60] Doporučení Komise ze dne 27. listopadu 2013 o procesních zárukách pro zranitelné osoby podezřelé nebo obviněné v trestním řízení, 2013/C 378/02 (Úř. věst. C 378, 24.12.2013, s. 8).

[60] Doporučení Komise ze dne 27. listopadu 2013 o procesních zárukách pro zranitelné osoby podezřelé nebo obviněné v trestním řízení, 2013/C 378/02 (Úř. věst. C 378, 24.12.2013, s. 8).

Or. en

Pozměňovací návrh 41
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 23

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(23) Toto nařízení ***by nemělo ukládat jakoukoli*** povinnost žádat o předání trestního řízení. Při posuzování, zda by měla být vydána žádost o předání trestního řízení, ***by měl*** dožadující orgán ***zkoumat***, zda je toto předání nezbytné a přiměřené. Toto posouzení ***by mělo být prováděno*** pro každou věc zvlášť, aby bylo možné určit členský stát, který je ke stíhání daného trestného činu nejvhodnější.	(23) Toto nařízení ***neukládá žádnou*** povinnost žádat o předání trestního řízení. Při posuzování, zda by měla být vydána žádost o předání trestního řízení, dožadující orgán ***zkoumá***, zda je toto předání nezbytné a přiměřené. Toto posouzení ***se provádí*** pro každou věc zvlášť, aby bylo možné určit členský stát, který je ke stíhání daného trestného činu nejvhodnější.

Or. en

Pozměňovací návrh 42
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 25

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(25) V případě, že podezřelá nebo obviněná osoba je občanem dožádaného státu nebo v něm má bydliště, by předání	(25) V případě, že podezřelá nebo obviněná osoba je občanem dožádaného státu nebo v něm má bydliště, by předání

trestního řízení mohlo být odůvodněné za účelem zajištění práva podezřelé nebo obviněné osoby být přítomna u soudu v souladu se směrnicí (EU) 2016/343. Podobně, je-li většina obětí občany dožádaného státu nebo v něm mají bydliště, může být předání odůvodněné, aby byla obětem umožněna snadná účast v trestním řízení, a kvůli účinnému provedení jejich výslechu jako svědků během řízení. ***V případech, kdy bylo předání podezřelé nebo obviněné osoby, na niž byl vydán evropský zatýkací rozkaz, v dožádaném státě odmítnuto z důvodů uvedených v tomto nařízení, může být předání odůvodněno také tehdy, pokud se daná osoba nachází v dožádaném státě, ačkoli není občanem tohoto státu ani v něm nemá bydliště.***

trestního řízení mohlo být odůvodněné za účelem zajištění práva podezřelé nebo obviněné osoby být přítomna u soudu v souladu se směrnicí (EU) 2016/343. Podobně, je-li většina obětí občany dožádaného státu nebo v něm mají bydliště, může být předání odůvodněné, aby byla obětem umožněna snadná účast v trestním řízení, a kvůli účinnému provedení jejich výslechu jako svědků během řízení.

Or. en

Pozměňovací návrh 43
Evin Incir

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 25

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(25) V případě, že podezřelá nebo obviněná osoba je občanem dožádaného státu nebo v něm má bydliště, by předání trestního řízení mohlo být odůvodněné za účelem zajištění práva podezřelé nebo obviněné osoby být přítomna u soudu v souladu se směrnicí (EU) 2016/343. Podobně, je-li ***většina obětí*** občany dožádaného státu nebo v něm mají bydliště, může být předání odůvodněné, aby byla obětem umožněna snadná účast v trestním řízení, a kvůli účinnému provedení jejich výslechu jako svědků během řízení. V případech, kdy bylo předání podezřelé nebo obviněné osoby, na niž byl vydán evropský zatýkací rozkaz, v dožádaném státě odmítnuto z důvodů uvedených v tomto nařízení, může být	(25) V případě, že podezřelá nebo obviněná osoba je občanem dožádaného státu nebo v něm má bydliště, by předání trestního řízení mohlo být odůvodněné za účelem zajištění práva podezřelé nebo obviněné osoby být přítomna u soudu v souladu se směrnicí (EU) 2016/343. Podobně, je-li ***oběť občanem či jsou-li oběti*** občany dožádaného státu nebo v něm mají bydliště, může být předání odůvodněné, aby byla obětem umožněna snadná účast v trestním řízení, a kvůli účinnému provedení jejich výslechu jako svědků během řízení. V případech, kdy bylo předání podezřelé nebo obviněné osoby, na niž byl vydán evropský zatýkací rozkaz, v dožádaném státě odmítnuto z důvodů uvedených v tomto nařízení, může

předání odůvodněno také tehdy, pokud se daná osoba nachází v dožádaném státě, ačkoli není občanem tohoto státu ani v něm nemá bydliště.

být předání odůvodněno také tehdy, pokud se daná osoba nachází v dožádaném státě, ačkoli není občanem tohoto státu ani v něm nemá bydliště.

Or. en

Pozměňovací návrh 44
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 27

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(27) Předání trestního řízení může být odůvodněné také tehdy, pokud v dožádaném státě probíhá trestní řízení proti dané podezřelé nebo obviněné osobě ohledně stejných či jiných skutečností nebo trestní řízení ohledně stejných nebo souvisejících skutečností vůči jiným osobám, např. ve věcech trestního stíhání přeshraničních zločinných spolčení, v nichž mohou být různé spoluobviněné osoby trestně stíhány v různých členských státech. Jestliže je navíc podezřelá nebo obviněná osoba v dožádaném státě ve výkonu trestu zahrnujícího odnětí svobody pro jiný trestný čin nebo do něj má nastoupit, předání trestního řízení může být odůvodněné, aby bylo zajištěno právo odsouzené osoby být přítomna při soudním řízení, o jehož předání se žádá, zatímco je ve výkonu trestu v dožádaném státě. Dožadující orgány by kromě toho měly řádně zvážit, zda by předání trestního řízení mohlo přispět k cíli sociální rehabilitace dotčené osoby v případě, že trest bude vykonáván v dožádaném státě: za tímto účelem by měl být zohledněn vztah dané osoby k dožádanému státu, ať už jej považuje za místo rodinných, jazykových, kulturních, sociálních či ekonomických a jakýchkoli jiných vazeb k dožádanému státu.	(27) Předání trestního řízení může být odůvodněné také tehdy, pokud v dožádaném státě probíhá trestní řízení proti dané podezřelé nebo obviněné osobě ohledně stejných či jiných skutečností nebo trestní řízení ohledně stejných nebo souvisejících skutečností vůči jiným osobám, např. ve věcech trestního stíhání přeshraničních zločinných spolčení, v nichž mohou být různé spoluobviněné osoby trestně stíhány v různých členských státech. Jestliže je navíc podezřelá nebo obviněná osoba v dožádaném státě ve výkonu trestu zahrnujícího odnětí svobody pro jiný trestný čin nebo do něj má nastoupit, předání trestního řízení může být odůvodněné, aby bylo zajištěno právo odsouzené osoby být přítomna při soudním řízení, o jehož předání se žádá, zatímco je ve výkonu trestu v dožádaném státě. Dožadující orgány by kromě toho měly řádně zvážit, zda by předání trestního řízení mohlo přispět k cíli sociální rehabilitace dotčené osoby v případě, že trest bude vykonáván v dožádaném státě: za tímto účelem by měl být zohledněn vztah dané osoby k dožádanému státu, ať už jej považuje za místo rodinných, jazykových, kulturních, sociálních či ekonomických a jakýchkoli jiných vazeb k dožádanému státu. ***Kromě toho by dožadující orgány měly náležitě zvážit, zda by předání trestního řízení mohlo***

usnadnit dosažení cílů restorativní justice.

Or. en

Pozměňovací návrh 45
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 29

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(29) Podezřelé nebo obviněné osoby nebo oběti by měly mít ***možnost*** žádat, aby trestní řízení, které se jich týká, bylo předáno do jiného členského státu. Tyto žádosti by však neměly dožadujícímu ani dožádanému orgánu ukládat jakoukoli povinnost žádat o předání trestního řízení nebo toto řízení předat. Dozvědí-li se tyto orgány na základě žádosti o předání, kterou podala podezřelá nebo obviněná osoba nebo oběť či jejich jménem právní zástupce, o souběžném trestním řízení, jsou povinny provést vzájemnou konzultaci podle rámcového rozhodnutí 2009/948/SVV.	(29) Podezřelé nebo obviněné osoby nebo oběti by měly mít ***právo*** žádat, aby trestní řízení, které se jich týká, bylo předáno do jiného členského státu. Tyto žádosti by však neměly dožadujícímu ani dožádanému orgánu ukládat jakoukoli povinnost žádat o předání trestního řízení nebo toto řízení předat***. Měly by však být řádně posouzeny příslušnými orgány, které vydají odůvodněné rozhodnutí a informují o něm žadatele a další dotčené strany***. Dozvědí-li se tyto orgány na základě žádosti o předání, kterou podala podezřelá nebo obviněná osoba nebo oběť či jejich jménem právní zástupce, o souběžném trestním řízení, jsou povinny provést vzájemnou konzultaci podle rámcového rozhodnutí 2009/948/SVV.

Or. en

Pozměňovací návrh 46
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 29

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(29) Podezřelé nebo obviněné osoby nebo oběti by měly mít možnost ***žádat***, aby trestní řízení, které se jich týká, bylo předáno do jiného členského státu. Tyto ***žádosti by však neměly*** dožadujícímu ani	(29) Podezřelé nebo obviněné osoby nebo oběti by měly mít možnost ***navrhnout***, aby trestní řízení, které se jich týká, bylo předáno do jiného členského státu. Tyto ***návrhy však*** dožadujícímu ani

dožádanému orgánu ***ukládat jakoukoli*** povinnost žádat o předání trestního řízení nebo toto řízení předat. Dozvědí-li se tyto orgány na základě ***žádosti o*** předání, ***kterou*** podala podezřelá nebo obviněná osoba nebo oběť či jejich jménem právní zástupce***, o souběžném trestním řízení***, jsou povinny provést vzájemnou konzultaci podle rámcového rozhodnutí 2009/948/SVV.

dožádanému orgánu ***neukládají žádnou*** povinnost žádat o předání trestního řízení nebo toto řízení předat. Dozvědí-li se tyto orgány ***o souběžném trestním řízení*** na základě ***návrhu na*** předání, ***který*** podala podezřelá nebo obviněná osoba nebo oběť či jejich jménem právní zástupce, jsou povinny provést vzájemnou konzultaci podle rámcového rozhodnutí 2009/948/SVV.

Or. en

Pozměňovací návrh 47
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 30

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(30) Dožadující orgán by podezřelou nebo obviněnou osobu měl co nejdříve informovat o zamýšleném předání a měl by této osobě ***poskytnou*** možnost vyjádřit ústně či písemně své stanovisko, a to v souladu s použitelnými vnitrostátními předpisy, aby orgány před podáním žádosti o předání mohly zohlednit její oprávněné zájmy. Při posuzování oprávněného zájmu podezřelé nebo obviněné osoby být informována o zamýšleném předání ***by*** dožadující orgán ***měl zohlednit potřebu zajistit důvěrnost vyšetřování a riziko, že trestní řízení proti této osobě bude ohroženo, např. vždy, když je*** to nezbytné pro zaručení důležitého veřejného zájmu, například v případech, kdy by tato informace mohla ohrozit probíhající skrytá vyšetřování nebo vážně poškodit národní bezpečnost členského státu, v němž je trestní řízení zahájeno. Pokud dožadující orgán ani přes přiměřené úsilí nedokáže zjistit, kde se podezřelá nebo obviněná osoba nachází, povinnost informovat danou osobu by měla platit od okamžiku, kdy se tyto okolnosti změní.	(30) Dožadující orgán by podezřelou nebo obviněnou osobu měl co nejdříve informovat o zamýšleném předání a měl by této osobě ***před zamýšleným předáním poskytnout*** možnost vyjádřit ústně či písemně své stanovisko, a to v souladu s použitelnými vnitrostátními předpisy, aby orgány před podáním žádosti o předání mohly zohlednit její oprávněné zájmy. ***Členské státy by měly zajistit, aby právo podezřelé nebo obviněné osoby na informace zahrnovalo právo nahlížet do spisu, jakož i další procesní práva, která jsou nezbytná pro účinné uplatnění práva těchto osob být vyslechnut.*** Při posuzování oprávněného zájmu podezřelé nebo obviněné osoby být informována o zamýšleném předání ***může*** dožadující orgán ***rozhodnout o výjimečném a dočasném odložení práva být informován o požadovaném předání, je-li to nezbytné k odvrácení závažných nepříznivých důsledků pro život, svobodu nebo tělesnou integritu osoby nebo k zajištění důvěrnosti vyšetřování, např. je-li*** to nezbytné pro zaručení důležitého veřejného zájmu, například v případech, kdy by tato

	informace mohla ohrozit probíhající skrytá vyšetřování nebo vážně poškodit národní bezpečnost členského státu, v němž je trestní řízení zahájeno. Pokud dožadující orgán ani přes přiměřené úsilí nedokáže zjistit, kde se podezřelá nebo obviněná osoba nachází, povinnost informovat danou osobu by měla platit od okamžiku, kdy se tyto okolnosti změní.
	Or. en

Pozměňovací návrh 48
Evin Incir

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 30

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(30) Dožadující orgán by podezřelou nebo obviněnou osobu měl co nejdříve informovat o zamýšleném předání a měl by této osobě poskytnou možnost vyjádřit ústně či písemně své stanovisko, a to v souladu s použitelnými vnitrostátními předpisy, aby orgány před podáním žádosti o předání mohly zohlednit její oprávněné zájmy. Při posuzování oprávněného zájmu podezřelé nebo obviněné osoby být informována o zamýšleném předání by dožadující orgán měl zohlednit potřebu zajistit důvěrnost vyšetřování a riziko, že trestní řízení proti této osobě bude ohroženo, např. vždy, když je to nezbytné pro zaručení důležitého veřejného zájmu, například v případech, kdy by tato informace mohla ohrozit probíhající skrytá vyšetřování nebo vážně poškodit národní bezpečnost členského státu, v němž je trestní řízení zahájeno. Pokud dožadující orgán ani přes přiměřené úsilí nedokáže zjistit, kde se podezřelá nebo obviněná osoba nachází, povinnost informovat danou osobu by měla platit od okamžiku, kdy se tyto okolnosti změní.	(30) Dožadující orgán by podezřelou nebo obviněnou osobu měl co nejdříve informovat o zamýšleném předání a měl by této osobě poskytnou možnost vyjádřit ústně či písemně své stanovisko, a to v souladu s použitelnými vnitrostátními předpisy, aby orgány před podáním žádosti o předání mohly zohlednit její oprávněné zájmy. Při posuzování oprávněného zájmu podezřelé nebo obviněné osoby být informována o zamýšleném předání by dožadující orgán měl zohlednit potřebu zajistit důvěrnost vyšetřování a riziko, že trestní řízení proti této osobě bude ohroženo, např. vždy, když je to nezbytné pro zaručení důležitého veřejného zájmu, například v případech, kdy by tato informace mohla ohrozit probíhající skrytá vyšetřování nebo vážně poškodit národní bezpečnost členského státu, v němž je trestní řízení zahájeno. Pokud dožadující orgán ani přes přiměřené úsilí nedokáže zjistit, kde se podezřelá nebo obviněná osoba nachází, ***může dožadující orgán při plnění tohoto úkolu požádat o pomoc dožádaný orgán. Pokud dožadující orgán ani přes přiměřené úsilí nedokáže zjistit, kde se podezřelá nebo obviněná osoba***

nachází, povinnost informovat danou osobu by měla platit od okamžiku, kdy se tyto okolnosti změní.

Or. en

Pozměňovací návrh 49
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 30

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(30) Dožadující orgán by podezřelou nebo obviněnou osobu měl co nejdříve informovat o zamýšleném předání a měl by této osobě poskytnou možnost vyjádřit ústně či písemně své stanovisko, a to v souladu s použitelnými vnitrostátními předpisy, aby orgány před podáním žádosti o předání mohly ***zohlednit*** její oprávněné zájmy. Při posuzování oprávněného zájmu podezřelé nebo obviněné osoby být informována o zamýšleném předání by dožadující orgán měl zohlednit potřebu zajistit důvěrnost vyšetřování a riziko, že trestní řízení proti této osobě bude ohroženo, např. vždy, když je to nezbytné pro zaručení důležitého veřejného zájmu, například v případech, kdy by tato informace mohla ohrozit probíhající skrytá vyšetřování nebo vážně poškodit národní bezpečnost členského státu, v němž je trestní řízení zahájeno. Pokud dožadující orgán ***ani přes přiměřené úsilí*** nedokáže zjistit, kde se podezřelá nebo obviněná osoba nachází, povinnost informovat danou osobu by měla platit od okamžiku, kdy se tyto okolnosti změní.	(30) Dožadující orgán by podezřelou nebo obviněnou osobu měl co nejdříve informovat o zamýšleném předání a měl by této osobě poskytnou možnost vyjádřit ústně či písemně své stanovisko, a to v souladu s použitelnými vnitrostátními předpisy, aby orgány před podáním žádosti o předání mohly ***registrovat*** její oprávněné zájmy. Při posuzování oprávněného zájmu podezřelé nebo obviněné osoby být informována o zamýšleném předání by dožadující orgán měl zohlednit potřebu zajistit důvěrnost vyšetřování a riziko, že trestní řízení proti této osobě bude ohroženo, např. vždy, když je to nezbytné pro zaručení důležitého veřejného zájmu, například v případech, kdy by tato informace mohla ohrozit probíhající skrytá vyšetřování nebo vážně poškodit národní bezpečnost členského státu, v němž je trestní řízení zahájeno. Pokud dožadující orgán nedokáže zjistit, kde se podezřelá nebo obviněná osoba nachází, povinnost informovat danou osobu by měla platit od okamžiku, kdy se tyto okolnosti změní.

Or. en

Pozměňovací návrh 50
Evin Incir

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 31

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(31) Při uplatňování tohoto nařízení by měla být zohledňována práva obětí stanovená ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 2012/29/EU[63]. Toto nařízení by nemělo být vykládáno tak, že členským státům brání přiznat obětem ve vnitrostátních právních předpisech širší práva, než jaká stanoví právo Unie.	(31) Při uplatňování tohoto nařízení by měla být zohledňována práva obětí stanovená ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 2012/29/EU[63]. ***Ve výjimečných případech, například kvůli vysokému počtu obětí zapojených do případu, pokud je obtížné informovat některé oběti o záměru podat žádost o předání řízení a konzultovat s nimi tento záměr, by mělo být možné poskytnout informace obětem prostřednictvím tisku, prostřednictvím oficiálních internetových stránek příslušného orgánu nebo prostřednictvím podobného komunikačního kanálu, jak je stanoveno ve směrnici 2012/29/EU.*** Toto nařízení by nemělo být vykládáno tak, že členským státům brání přiznat obětem ve vnitrostátních právních předpisech širší práva, než jaká stanoví právo Unie.
[63] Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/29/EU ze dne 25. října 2012, kterou se zavádí minimální pravidla pro práva, podporu a ochranu obětí trestného činu a kterou se nahrazuje rámcové rozhodnutí Rady 2001/220/SVV (Úř. věst. L 315, 14.11.2012, s. 57).	[63] Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/29/EU ze dne 25. října 2012, kterou se zavádí minimální pravidla pro práva, podporu a ochranu obětí trestného činu a kterou se nahrazuje rámcové rozhodnutí Rady 2001/220/SVV (Úř. věst. L 315, 14.11.2012, s. 57).

Or. en

Pozměňovací návrh 51
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 34

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(34) Dožádaný stát by měl podezřelým a obviněným osobám, jakož i obětem zajistit přístup k účinným opravným prostředkům	(34) Dožádaný stát by měl podezřelým a obviněným osobám, jakož i obětem zajistit přístup k účinným opravným prostředkům

proti rozhodnutí, kterým se předání trestního řízení přijímá, podle článku 47 Listiny a postupů použitelných podle vnitrostátních právních předpisů, a to vždy, když má použití tohoto nařízení nepříznivý vliv na jejich práva.	proti rozhodnutí, kterým se předání trestního řízení přijímá, podle článku 47 Listiny a postupů použitelných podle vnitrostátních právních předpisů, a to vždy, když má použití tohoto nařízení nepříznivý vliv na jejich práva. ***Důvody pro odmítnutí uvedené v článku 13 mohou sloužit jako dodatečný základ pro posouzení, zda je třeba uplatnit opravný prostředek. Je-li přiznána diskreční pravomoc podle čl. 13 odst. 2 písm. b), měl by být příslušný orgán dožádaného státu oprávněn ověřit, zda se orgán dožádaného státu při výkonu této pravomoci dopustil zjevných pochybení.***
	Or. en

Pozměňovací návrh 52
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 34

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(34) Dožádaný stát by měl podezřelým a obviněným osobám, jakož i obětem zajistit přístup k účinným opravným prostředkům proti rozhodnutí, kterým se předání trestního řízení přijímá, podle článku 47 Listiny a postupů použitelných podle vnitrostátních právních předpisů, a to vždy, když má použití tohoto nařízení nepříznivý vliv na jejich práva.	(34) ***Dožadující a*** dožádaný stát by měl podezřelým a obviněným osobám, jakož i obětem zajistit přístup k účinným opravným prostředkům proti rozhodnutí, kterým se předání trestního řízení ***požaduje,*** přijímá ***nebo zamítá***, podle článku 47 Listiny a postupů použitelných podle vnitrostátních právních předpisů, a to vždy, když má použití tohoto nařízení nepříznivý vliv na jejich práva.
	Or. en

Pozměňovací návrh 53
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 34 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	(34a) Členské státy zajistí, aby podezřelé a obviněné osoby a oběti měly právo nahlížet do spisu, jakož i veškerá další procesní práva, která jsou nezbytná pro účinné uplatnění práva těchto osob na účinnou právní ochranu. Právo nahlížet do spisu je omezeno na dokumenty související s předáním trestního řízení a nezbytné k uplatnění práva na účinný opravný prostředek.

Or. en

Pozměňovací návrh 54
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 36

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(36) Dožadující orgán by měl konzultovat dožádaný orgán před podáním žádosti o předání trestního řízení, je-li to nezbytné, zvláště s cílem určit, zda by předání trestního řízení bylo v zájmu účinného a řádného výkonu spravedlnosti, jakož i v případě, kdy je pravděpodobné, že dožádaný orgán uplatní některý z důvodů pro odmítnutí stanovených tímto nařízením.	(36) Dožadující orgán by měl konzultovat dožádaný orgán před podáním žádosti o předání trestního řízení, je-li to nezbytné, zvláště s cílem určit, zda by předání trestního řízení bylo v zájmu účinného a řádného výkonu spravedlnosti, ***zda by nepřiměřeně nenarušilo účinnou ochranu základních práv podezřelých či obviněných osob nebo obětí,*** jakož i v případě, kdy je pravděpodobné, že dožádaný orgán uplatní některý z důvodů pro odmítnutí stanovených tímto nařízením.

Or. en

Pozměňovací návrh 55
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 38

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(38) Dokud dožádaný orgán nepřijme rozhodnutí, kterým předání trestního řízení přijímá, měl by mít dožadující orgán možnost žádost stáhnout, například v případě, že se dozví o dalších faktorech, kvůli nimž se předání již nejeví jako odůvodněné.	(38) Dokud dožádaný orgán nepřijme rozhodnutí, kterým předání trestního řízení přijímá, měl by mít dožadující orgán možnost žádost stáhnout, například v případě, že se dozví o dalších faktorech, kvůli nimž se předání již nejeví jako odůvodněné. ***Rozhodnutí o stažení žádosti by mělo být písemně odůvodněno a odůvodnění by mělo být sděleno podezřelým nebo obviněným osobám a obětem.***

Or. en

Pozměňovací návrh 56
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 39

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(39) Dožádaný orgán by měl dožadující orgán informovat o svém odůvodněném rozhodnutí ohledně přijetí předání trestního řízení, a to bez odkladu, nejpozději 60 dnů od obdržení žádosti o předání trestního řízení. V konkrétních případech, kdy dodržení této lhůty není pro dožádaný orgán proveditelné, například pokud má za to, že jsou nezbytné další informace, lze lhůtu prodloužit pouze o dalších 30 dnů, aby se tak zabránilo přílišným prodlevám.	(39) Dožádaný orgán by měl dožadující orgán informovat o svém odůvodněném rozhodnutí ohledně přijetí předání trestního řízení, a to bez odkladu, nejpozději 60 dnů od obdržení žádosti o předání trestního řízení. V konkrétních případech, kdy dodržení této lhůty není pro dožádaný orgán proveditelné, například pokud má za to, že jsou nezbytné další informace, lze lhůtu prodloužit pouze o dalších 30 dnů, aby se tak zabránilo přílišným prodlevám. ***V některých případech nemusí být dožádaný orgán dožadujícímu orgánu znám nebo dožádaný orgán nemusí být příslušný k přijetí rozhodnutí podle článku 12. Příslušný orgán dožádaného členského státu vydá potvrzení o přijetí žádosti.***

Or. en

Pozměňovací návrh 57

Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 40

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(40) Předání trestního řízení by nemělo být odmítnuto z jiných důvodů než těch, které jsou stanoveny v tomto nařízení. Aby bylo možné přijmout předání trestního řízení, v dožádaném státě by měla existovat možnost trestně stíhat skutečnosti, jež jsou podkladem trestního řízení, které je předmětem předání. Dožádaný orgán by předání trestního řízení neměl přijmout, pokud jednání, pro které se předání žádá, v dožádaném státě nepředstavuje trestný čin nebo pokud dožádaný stát není ke stíhání daného trestného činu příslušný, ledaže vykonává příslušnost stanovenou tímto nařízením. Dále by předání trestního řízení nemělo být přijato, pokud v dožádaném státě existují jiné překážky trestního stíhání. Dožádaný orgán ***by*** rovněž ***měl mít*** možnost odmítnout předání trestního řízení, jestliže podezřelá nebo obviněná osoba požívá imunity nebo výsady v souladu s právem dožádaného státu, např. ve vztahu k určitým kategoriím osob (jako jsou diplomati) nebo u zvláště chráněných vztahů (jako je povinnost mlčenlivosti mezi advokátem a klientem), nebo pokud se dožádaný orgán domnívá, že toto předání neodůvodňují zájmy účinného a řádného výkonu spravedlnosti, například proto, že není splněno žádné kritérium pro žádost o předání trestního řízení, nebo protože osvědčení k žádosti o předání není úplné či jej dožadující orgán vyplnil nesprávně, čímž dožádanému orgánu neumožnil mít k posouzení žádosti o předání trestního řízení nezbytné informace.	(40) Předání trestního řízení by nemělo být odmítnuto z jiných důvodů než těch, které jsou stanoveny v tomto nařízení. Aby bylo možné přijmout předání trestního řízení, v dožádaném státě by měla existovat možnost trestně stíhat skutečnosti, jež jsou podkladem trestního řízení, které je předmětem předání. Dožádaný orgán by předání trestního řízení neměl přijmout, pokud jednání, pro které se předání žádá, v dožádaném státě nepředstavuje trestný čin nebo pokud dožádaný stát není ke stíhání daného trestného činu příslušný, ledaže vykonává příslušnost stanovenou tímto nařízením. Dále by předání trestního řízení nemělo být přijato, pokud v dožádaném státě existují jiné překážky trestního stíhání. Dožádaný orgán ***má*** rovněž možnost odmítnout předání trestního řízení, jestliže podezřelá nebo obviněná osoba požívá imunity nebo výsady v souladu s právem dožádaného státu, např. ve vztahu k určitým kategoriím osob (jako jsou diplomati) nebo u zvláště chráněných vztahů (jako je povinnost mlčenlivosti mezi advokátem a klientem), nebo pokud se dožádaný orgán domnívá, že toto předání neodůvodňují zájmy účinného a řádného výkonu spravedlnosti, například proto, že není splněno žádné kritérium pro žádost o předání trestního řízení, nebo protože osvědčení k žádosti o předání není úplné či jej dožadující orgán vyplnil nesprávně, čímž dožádanému orgánu neumožnil mít k posouzení žádosti o předání trestního řízení nezbytné informace.

Or. en

Pozměňovací návrh 58

Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 43

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(43) Přijetí předání trestního řízení dožádaným orgánem by mělo vést k přerušení nebo zastavení trestního řízení v dožadujícím státě, aby se zabránilo zdvojování opatření v dožadujícím a dožádaném státě. ***Tím by neměla být dotčena vyšetřování nebo jiná procesní opatření, která mohou být nezbytná k výkonu rozhodnutí založených na nástrojích vzájemného uznávání nebo k plnění požadavků vzájemné právní pomoci související s řízením, jež je předmětem předání. Pojem „vyšetřovací nebo jiná procesní opatření“ by měl být vykládán široce tak, aby zahrnoval nejen veškerá opatření za účelem shromažďování důkazů, ale také veškeré procesní úkony ukládající vazbu či jakákoli jiná dočasná opatření. S cílem zabránit zneužívání námitek a zajistit, aby trestní*** řízení ***nebyla dlouze přerušována, by trestní řízení v případě, kdy byl v dožádaném státě podán opravný prostředek s odkladným účinkem, nemělo být v dožadujícím*** státě ***přerušeno ani zastaveno, dokud v dožádaném státě nebude o tomto opravném prostředku rozhodnuto***.	(43) Přijetí předání trestního řízení dožádaným orgánem by mělo vést k přerušení nebo zastavení trestního řízení v dožadujícím státě, aby se zabránilo zdvojování opatření v dožadujícím a dožádaném státě. ***Dožadující státy by už podezřelou osobu neměly stíhat za trestný čin, pro který bylo schváleno předání*** řízení***, ani vykonat rozsudek, který byl předtím v tomto*** státě ***vynesen proti podezřelému nebo obviněnému z tohoto trestného činu***.

Or. en

Pozměňovací návrh 59
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 43 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	(43a) Poté, co bylo předání řízení schváleno, a v zájmu usnadnění účinného

	postupu předání se dožadující a dožádané orgány mohou vzájemně konzultovat, aby určily nezbytné dokumenty nebo části těchto dokumentů, které mají být předány a případně přeloženy. Rozhodnutí zaslat pouze části dokumentů by však mělo být vyvážené a mělo by být založeno na pečlivém zvážení daných dokumentů, aby nebyla dotčena spravedlnost řízení.

Or. en

Pozměňovací návrh 60
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 46

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(46) Pokud dožádaný orgán rozhodne o zastavení trestního řízení souvisejícího se skutečnostmi, které jsou podkladem žádosti o předání, může dožadující orgán v trestním řízení pokračovat nebo jej obnovit, a to ve všech případech, kdy by to neznamenalo porušení zásady ne bis in idem, tj. kdykoli dané rozhodnutí s konečnou platností nebrání dalšímu trestnímu stíhání podle práva dožádaného státu, a tedy v tomto státě nevylučuje nové trestní řízení ohledně stejných skutečností. Oběti by měly mít možnost podat návrh na zahájení trestního řízení nebo žádat jeho obnovu v dožádaném státě v souladu s vnitrostátními právními předpisy tohoto státu za předpokladu, že by tím nebyla porušena zásada ne bis in idem.	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh 61
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 50

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(50) Používání standardizovaného osvědčení přeloženého do všech úředních jazyků Unie ***by usnadnilo*** spolupráci a výměnu informací mezi dožadujícími a dožádanými orgány, ***čímž by jim umožnilo přijímat*** rozhodnutí o žádostech o předání rychleji a efektivněji. Také se tím snižují náklady na překlad a přispívá to k vyšší kvalitě žádostí.	(50) Používání standardizovaného osvědčení přeloženého do všech úředních jazyků Unie ***usnadní*** spolupráci a výměnu informací mezi dožadujícími a dožádanými orgány, ***což jim umožní přijmout*** rozhodnutí o žádostech o předání rychleji a efektivněji. Také se tím snižují náklady na překlad a přispívá to k vyšší kvalitě žádostí.

Or. en

Pozměňovací návrh 62
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 55

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(55) Za vytvoření, údržbu a vývoj tohoto referenčního prováděcího softwaru by měla odpovídat Komise. Komise by měla referenční prováděcí software navrhnout, vyvinout a udržovat způsobem, který správcům umožní zajistit soulad s požadavky na ochranu údajů a zásadami stanovenými v nařízeních Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1725[69] ***a (EU) 2016/679***[70]a ve směrnici Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/680[71], zejména s povinnostmi záměrné a standardní ochrany údajů, jakož i zajistit vysokou úroveň kybernetické bezpečnosti. Referenční prováděcí software by měl rovněž zahrnovat vhodná technická opatření a umožnit organizační opatření nezbytná k zajištění náležité úrovně bezpečnosti a interoperability, přičemž by měla být zohledněna skutečnost, že může docházet také k výměně zvláštních kategorií údajů. Komise v souvislosti s vytvořením, údržbou a rozvojem tohoto referenčního prováděcího softwaru nezpracovává osobní údaje.	(55) Za vytvoření, údržbu a vývoj tohoto referenčního prováděcího softwaru by měla odpovídat Komise. Komise by měla referenční prováděcí software navrhnout, vyvinout a udržovat způsobem, který správcům umožní zajistit soulad s požadavky na ochranu údajů a zásadami stanovenými v nařízeních Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1725[69] a ve směrnici Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/680[71], zejména s povinnostmi záměrné a standardní ochrany údajů, jakož i zajistit vysokou úroveň kybernetické bezpečnosti. Referenční prováděcí software by měl rovněž zahrnovat vhodná technická opatření a umožnit organizační opatření nezbytná k zajištění náležité úrovně bezpečnosti a interoperability, přičemž by měla být zohledněna skutečnost, že může docházet také k výměně zvláštních kategorií údajů. Komise v souvislosti s vytvořením, údržbou a rozvojem tohoto referenčního prováděcího softwaru nezpracovává osobní údaje.

[69] Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1725 ze dne 23. října 2018 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány, institucemi a jinými subjekty Unie a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení nařízení (ES) č. 45/2001 a rozhodnutí č. 1247/2002/ES (Úř. věst. L 295, 21.11.2018, s. 39).

[70] Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (Úř. věst. L 119, 4.5.2016, s. 1).

[71] Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/680 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů příslušnými orgány za účelem prevence, vyšetřování, odhalování či stíhání trestných činů nebo výkonu trestů, o volném pohybu těchto údajů a o zrušení rámcového rozhodnutí Rady 2008/977/SVV (Úř. věst. L 119, 4.5.2016, s. 89).

[69] Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1725 ze dne 23. října 2018 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány, institucemi a jinými subjekty Unie a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení nařízení (ES) č. 45/2001 a rozhodnutí č. 1247/2002/ES (Úř. věst. L 295, 21.11.2018, s. 39).

[71] Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/680 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů příslušnými orgány za účelem prevence, vyšetřování, odhalování či stíhání trestných činů nebo výkonu trestů, o volném pohybu těchto údajů a o zrušení rámcového rozhodnutí Rady 2008/977/SVV (Úř. věst. L 119, 4.5.2016, s. 89).

Or. en

Pozměňovací návrh 63
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 58

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(58) Toto nařízení by mělo vytvořit právní základ pro výměnu osobních údajů mezi členskými státy za účelem předávání trestních řízení podle článku 8 a čl. 10 písm. a) směrnice (EU) 2016/680. Pokud však jde o veškeré ostatní aspekty, například o dobu uchovávání osobních	(58) Toto nařízení by mělo vytvořit právní základ pro výměnu osobních údajů mezi členskými státy za účelem předávání trestních řízení podle článku 8 a čl. 10 písm. a) směrnice (EU) 2016/680. Pokud však jde o veškeré ostatní aspekty, například o dobu uchovávání osobních

údajů, které dožadující orgán ***obdržel***, mělo by být zpracovávání osobních údajů dožadujícími a dožádanými orgány upraveno vnitrostátními právními předpisy členských států přijatými v souladu se směrnicí (EU) 2016/680. Dožadující i dožádané orgány by v souvislosti se zpracováváním osobních údajů měly být považovány za správce podle uvedené směrnice. Ústřední orgány poskytují dožadujícím a dožádaným orgánům správní podporu a v rozsahu, v jakém ***pro tyto správce zpracovávají*** osobní údaje, by měly být považovány za ***zpracovatele daného*** správce. Pokud jde o zpracovávání osobních údajů agenturou Eurojust, nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1725 by se v souvislosti s tímto nařízením mělo uplatňovat, aniž jsou dotčena zvláštní pravidla pro ochranu údajů stanovená v nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1727[73].

údajů, které dožadující orgán ***a dožádaný orgán podle tohoto nařízení předal***, mělo by být zpracovávání osobních údajů dožadujícími a dožádanými orgány ***a případně jejich ústředními orgány*** upraveno vnitrostátními právními předpisy členských států přijatými v souladu se směrnicí (EU) 2016/680. Dožadující i dožádané orgány by v souvislosti se zpracováváním osobních údajů měly být považovány za správce podle uvedené směrnice. Ústřední orgány poskytují dožadujícím a dožádaným orgánům správní podporu a v rozsahu, v jakém ***jsou příslušnými orgány zpracovávajícími*** osobní údaje ***podle tohoto nařízení***, by měly být považovány za správce. Pokud jde o zpracovávání osobních údajů agenturou Eurojust, nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1725 by se v souvislosti s tímto nařízením mělo uplatňovat, aniž jsou dotčena zvláštní pravidla pro ochranu údajů stanovená v nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1727[73].

[73] Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1727 ze dne 14. listopadu 2018 o Agentuře Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (Eurojust) a o nahrazení a zrušení rozhodnutí Rady 2002/187/SVV, PE/37/2018/REV/1 (Úř. věst. L 295, 21.11.2018, s. 138).

[73] Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1727 ze dne 14. listopadu 2018 o Agentuře Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (Eurojust) a o nahrazení a zrušení rozhodnutí Rady 2002/187/SVV, PE/37/2018/REV/1 (Úř. věst. L 295, 21.11.2018, s. 138).

Or. en

Pozměňovací návrh 64
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 1 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Toto nařízení se vztahuje na všechny případy předávání trestního řízení v Unii od okamžiku, kdy byla osoba	2. Toto nařízení se vztahuje na všechny případy předávání trestního řízení v Unii ***nejpozději*** od okamžiku, kdy byla

identifikována jako podezřelá.	osoba identifikována jako podezřelá.

Or. en

Pozměňovací návrh 65
Evin Incir

Návrh nařízení
Čl. 1 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Toto nařízení se vztahuje na všechny případy předávání trestního řízení ***v Unii od okamžiku, kdy byla osoba identifikována jako podezřelá***.	2. Toto nařízení se vztahuje na všechny případy předávání trestního řízení ***vedeného v členských státech Unie***.

Or. en

Pozměňovací návrh 66
Morten Petersen

Návrh nařízení
Čl. 2 – odst. 1 – bod 3 – písm. a

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
a) soudce, soud, vyšetřující soudce nebo státní zástupce, v jehož příslušnosti je dotčená věc, nebo	a) soudce, soud, vyšetřující soudce***, podezřelý, obviněný, právní poradce podezřelé nebo obviněné osoby*** nebo státní zástupce, v jehož příslušnosti je dotčená věc, nebo

Or. en

Odůvodnění

Definice „dožadujícího orgánu“ by měla být rozšířena tak, aby zahrnovala odkaz na podezřelé a obviněné osoby nebo jejich právní poradce podle práv přiznaných v čl. 5 odst. 3.

Pozměňovací návrh 67
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení

Čl. 2 – odst. 1 – bod 6

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(6) „obětí“ oběť ve smyslu čl. 2 odst. 1 písm. a) směrnice 2012/29/EU.	(6) „obětí“ oběť ve smyslu čl. 2 odst. 1 písm. a) směrnice 2012/29/EU ***nebo právnická osoba ve smyslu vnitrostátního práva, která utrpěla újmu nebo hospodářskou ztrátu v přímém důsledku trestného činu, který je předmětem trestního řízení, na které se vztahuje toto nařízení***.

Or. en

Pozměňovací návrh 68
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 2 – odst. 1 – bod 6

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(6) „obětí“ oběť ve smyslu čl. 2 odst. 1 písm. a) směrnice 2012/29/EU.	(6) „obětí“ oběť ve smyslu čl. 2 odst. 1 písm. a) směrnice 2012/29/EU ***nebo právnická osoba ve smyslu vnitrostátního práva, která utrpěla újmu nebo hospodářskou ztrátu v přímém důsledku trestného činu, který je předmětem trestního řízení, na které se vztahuje toto nařízení***.

Or. en

Pozměňovací návrh 69
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 3 – odst. 1 – písm. b

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
b) odmítne předat podezřelou nebo obviněnou osobu, na niž byl vydán evropský zatýkací rozkaz a která se nachází v dožádaném státě a je jeho	***vypouští se***

občanem nebo v něm má bydliště, pokud ve výjimečných situacích shledá, že na základě konkrétních a objektivních důkazů existují závažné důvody domnívat se, že předání by za konkrétních okolností věci představovalo zřejmé porušení příslušného základního práva stanoveného v článku 6 Smlouvy o Evropské unii a v Listině;

Or. en

Pozměňovací návrh 70
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 3 – odst. 1 – písm. d

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
d) v dožádaném státě probíhá proti podezřelé nebo obviněné osobě trestní řízení ohledně jiných skutečností a podezřelá nebo obviněná osoba je občanem dožádaného státu nebo v něm má bydliště.	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh 71
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 3 – odst. 1 – písm. e

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
e) v dožádaném státě probíhá proti jiným osobám trestní řízení ohledně stejných nebo částečně stejných skutečností a podezřelá nebo obviněná osoba v trestním řízení, jež má být předáno, je občanem dožádaného státu nebo v něm má bydliště.	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh 72
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Článek 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
Článek 4	***vypouští se***
4 Každý členský stát, který je podle svých vnitrostátních právních předpisů příslušný stíhat trestný čin, může pro účely uplatňování tohoto nařízení od trestního řízení proti podezřelé nebo obviněné osobě upustit, přerušit jej nebo zastavit, aby tím umožnil předání trestního řízení ohledně daného trestního činu dožádanému státu.	
Každý členský stát, který je podle svých vnitrostátních právních předpisů příslušný stíhat trestný čin, může pro účely uplatňování tohoto nařízení od trestního řízení proti podezřelé nebo obviněné osobě upustit, přerušit jej nebo zastavit, aby tím umožnil předání trestního řízení ohledně daného trestního činu dožádanému státu.	

Or. en

Pozměňovací návrh 73
Morten Petersen

Návrh nařízení
Čl. 4 – odst. 1 – pododstavec 1 (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	V případě obnovení pozastaveného řízení musí být toto řízení předmětem soudního přezkumu, aby bylo zajištěno nezávislé posouzení toho, zda došlo k porušení zásady ne bis in idem.

Or. en

Odůvodnění

Tento článek musí zajistit, aby nebyla porušena zásada ne bis in idem.

Pozměňovací návrh 74
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 5 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
1. Žádost o předání trestního řízení lze vydat pouze tehdy, má-li dožadující orgán za to, že pro cíl spočívající v účinném a řádném výkonu spravedlnosti by bylo prospěšnější, pokud bude příslušné trestní řízení vedeno v jiném členském státě.	1. Žádost o předání trestního řízení lze vydat pouze tehdy, má-li dožadující orgán za to, že pro cíl spočívající v účinném a řádném výkonu spravedlnosti ***a v ochraně základních práv podezřelých nebo obviněných osob, jakož i obětí, jak je zakotveno v unijním a vnitrostátním právu,*** by bylo prospěšnější, pokud bude příslušné trestní řízení vedeno v jiném členském státě.

Or. en

Pozměňovací návrh 75
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 5 – odst. 2 – písm. c

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
c) podezřelá nebo obviněná osoba se nachází v dožádaném státě a tento stát tuto osobu odmítá předat do dožadujícího státu buď na základě čl. 4 odst. 2 rámcového rozhodnutí 2002/584/SVV, nebo čl. 4 odst. 3 uvedeného rozhodnutí v případech, kdy toto odmítnutí není odůvodněno pravomocným rozsudkem vydaným vůči této osobě ohledně téhož trestného činu, který brání dalšímu trestnímu řízení, anebo na základě čl. 4 odst. 7 uvedeného rámcového rozhodnutí;	c) podezřelá nebo obviněná osoba se nachází v dožádaném státě a tento stát tuto osobu odmítá předat do dožadujícího státu buď na základě čl. 4 odst. 2 rámcového rozhodnutí 2002/584/SVV, nebo čl. 4 odst. 3 uvedeného rozhodnutí v případech, kdy toto odmítnutí není odůvodněno pravomocným rozsudkem vydaným vůči této osobě ohledně téhož trestného činu, který brání dalšímu trestnímu řízení, anebo na základě čl. 4 odst. 7 ***písm. a)*** uvedeného rámcového rozhodnutí;

Or. en

Pozměňovací návrh 76
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 5 – odst. 2 – písm. i

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
i) výkon trestu v dožádaném státě pravděpodobně zlepší vyhlídky na sociální rehabilitaci odsouzené osoby nebo existují jiné důvody, proč by byl výkon trestu v dožádaném státě vhodnější;	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh 77
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 5 – odst. 2 – písm. j

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
j) většina obětí je občany dožádaného státu nebo v něm má bydliště.	j) ***oběť nebo*** většina obětí je občany dožádaného státu nebo v něm má bydliště.

Or. en

Pozměňovací návrh 78
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 5 – odst. 2 – písm. j a (nové)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	ja) konzultace s příslušnými orgány členských států podle rámcového rozhodnutí 2009/958/SVV o předcházení kompetenčním sporům vedly k dohodě o soustředění souběžných řízení do jednoho

členského státu.

Or. en

Pozměňovací návrh 79
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 5 – odst. 2 – písm. j a (nové)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	ja) zda by předání řízení přispělo k dosažení cílů restorativní justice.

Or. en

Pozměňovací návrh 80
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 5 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. Podezřelá nebo obviněná osoba nebo většina obětí, případně právník jednající jejich jménem, mohou rovněž požádat příslušné orgány dožadujícího či dožádaného státu, aby zahájily postup předání trestního řízení podle tohoto nařízení. Žádosti učiněné podle tohoto odstavce nezakládají povinnost dožadujícího ani dožádaného státu, aby žádaly o předání trestního řízení do dožádaného státu nebo toto řízení předaly.	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh 81
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 5 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. Podezřelá nebo obviněná osoba nebo většina obětí, případně právník jednající jejich jménem, ***mohou rovněž*** požádat příslušné orgány dožadujícího či dožádaného státu, aby zahájily postup předání trestního řízení podle tohoto nařízení. Žádosti učiněné podle tohoto odstavce nezakládají povinnost dožadujícího ani dožádaného státu, aby žádaly o předání trestního řízení do dožádaného státu nebo toto řízení předaly.	3. Podezřelá nebo obviněná osoba***, oběť*** nebo většina obětí, případně právník jednající jejich jménem, ***mají právo*** požádat příslušné orgány dožadujícího či dožádaného státu, aby zahájily postup předání trestního řízení podle tohoto nařízení. Žádosti učiněné podle tohoto odstavce nezakládají povinnost dožadujícího ani dožádaného státu, aby žádaly o předání trestního řízení do dožádaného státu nebo toto řízení předaly.

Or. en

Pozměňovací návrh 82
Evin Incir

Návrh nařízení
Čl. 5 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. Podezřelá nebo obviněná osoba nebo ***většina*** obětí, případně právník jednající jejich jménem, mohou rovněž požádat příslušné orgány dožadujícího či dožádaného státu, aby zahájily postup předání trestního řízení podle tohoto nařízení. Žádosti učiněné podle tohoto odstavce nezakládají povinnost dožadujícího ani dožádaného státu, aby žádaly o předání trestního řízení do dožádaného státu nebo toto řízení předaly.	3. Podezřelá nebo obviněná osoba nebo ***jedna či více*** obětí, případně právník jednající jejich jménem, mohou rovněž požádat příslušné orgány dožadujícího či dožádaného státu, aby zahájily postup předání trestního řízení podle tohoto nařízení. Žádosti učiněné podle tohoto odstavce nezakládají povinnost dožadujícího ani dožádaného státu, aby žádaly o předání trestního řízení do dožádaného státu nebo toto řízení předaly.

Or. en

Pozměňovací návrh 83
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 5 – pododstavec 3 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	3a. Orgán, který žádá o předání podle odstavce 1 nebo který vyřizuje žádost podle odstavce 3, vydá odůvodněné rozhodnutí a informuje o něm žadatele a všechny ostatní dotčené strany.

Or. en

Pozměňovací návrh 84
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 6 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
1. Před vydáním žádosti o předání trestního řízení dožadující orgán v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy řádně zváží oprávněné zájmy podezřelé nebo obviněné osoby ***a zajistí, aby byla dodržována její procesní práva plynoucí z práva Unie a vnitrostátního práva***.	1. Před vydáním žádosti o předání trestního řízení dožadující orgán v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy řádně zváží oprávněné zájmy podezřelé nebo obviněné osoby.

Or. en

Pozměňovací návrh 85
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 6 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Podezřelá nebo obviněná osoba ***je*** za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování, informována o zamýšleném předání trestního řízení v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy, v jazyce, kterému rozumí, a ***je jí*** poskytnuta možnost ústně či písemně vyjádřit své stanovisko, ledaže tuto osobu ***nelze nalézt ani přes přiměřené***	2. Podezřelá nebo obviněná osoba***, která už byla o obvinění informována, může být*** za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování ***či nemělo na vyšetřování jiný negativní vliv***, informována o zamýšleném předání trestního řízení v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy, v jazyce, kterému rozumí, a ***může jí být*** poskytnuta

úsilí vynaložené dožadujícím orgánem. Pokud to vzhledem k věku podezřelé nebo obviněné osoby nebo jejímu fyzickému či psychickému stavu dožadující orgán považuje za nutné, ***přizná*** tuto možnost zákonnému zástupci této osoby. ***Jestliže žádost o předání trestního řízení následuje po žádosti podezřelé nebo obviněné osoby podle čl. 5 odst. 3, tato konzultace s podezřelou nebo obviněnou osobou, která žádost učinila, se nevyžaduje.***

možnost ústně či písemně vyjádřit své stanovisko, ledaže tuto osobu ***nemůže dožadující orgán nalézt***. Pokud to vzhledem k věku podezřelé nebo obviněné osoby nebo jejímu fyzickému či psychickému stavu dožadující orgán považuje za nutné, ***může*** tuto možnost ***poskytnout*** zákonnému zástupci této osoby.

Or. en

Pozměňovací návrh 86
Evin Incir

Návrh nařízení
Čl. 6 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Podezřelá nebo obviněná osoba je za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování, informována o zamýšleném předání trestního řízení v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy, v jazyce, kterému rozumí, a je jí poskytnuta možnost ústně či písemně vyjádřit své stanovisko, ledaže tuto osobu nelze nalézt ani přes přiměřené úsilí vynaložené dožadujícím orgánem. Pokud to vzhledem k věku podezřelé nebo obviněné osoby nebo jejímu fyzickému či psychickému stavu dožadující orgán považuje za nutné, přizná tuto možnost zákonnému zástupci této osoby. Jestliže žádost o předání trestního řízení následuje po žádosti podezřelé nebo obviněné osoby podle čl. 5 odst. 3, tato konzultace s podezřelou nebo obviněnou osobou, která žádost učinila, se nevyžaduje.	2. Podezřelá nebo obviněná osoba je za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování, ***případně*** informována o zamýšleném předání trestního řízení v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy, v jazyce, kterému rozumí, a je jí poskytnuta možnost ústně či písemně vyjádřit své stanovisko, ledaže tuto osobu nelze nalézt ani přes přiměřené úsilí vynaložené dožadujícím orgánem. Pokud to vzhledem k věku podezřelé nebo obviněné osoby nebo jejímu fyzickému či psychickému stavu dožadující orgán považuje za nutné, přizná tuto možnost zákonnému zástupci této osoby. Jestliže žádost o předání trestního řízení následuje po žádosti podezřelé nebo obviněné osoby podle čl. 5 odst. 3, tato konzultace s podezřelou nebo obviněnou osobou, která žádost učinila, se nevyžaduje.

Or. en

Pozměňovací návrh 87
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 6 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Podezřelá nebo obviněná osoba je ***za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování,*** informována o zamýšleném předání trestního řízení v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy, v jazyce, kterému rozumí, a je jí poskytnuta možnost ústně či písemně vyjádřit své stanovisko, ledaže tuto osobu nelze nalézt ani přes přiměřené úsilí vynaložené dožadujícím orgánem. Pokud to vzhledem k věku podezřelé nebo obviněné osoby nebo jejímu fyzickému či psychickému stavu dožadující orgán považuje za nutné, přizná tuto možnost zákonnému zástupci této osoby. Jestliže žádost o předání trestního řízení následuje po žádosti podezřelé nebo obviněné osoby podle čl. 5 odst. 3, tato konzultace s podezřelou nebo obviněnou osobou, která žádost učinila, se nevyžaduje.	2. Podezřelá nebo obviněná osoba je informována o zamýšleném předání trestního řízení v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy, v jazyce, kterému rozumí, a je jí ***před zamýšleným předáním řízení*** poskytnuta možnost ústně či písemně vyjádřit své stanovisko, ledaže tuto osobu nelze nalézt ani přes přiměřené úsilí vynaložené dožadujícím orgánem. Pokud to vzhledem k věku podezřelé nebo obviněné osoby nebo jejímu fyzickému či psychickému stavu dožadující orgán považuje za nutné, přizná tuto možnost ***před zamýšleným předáním řízení*** zákonnému zástupci této osoby. Jestliže žádost o předání trestního řízení následuje po žádosti podezřelé nebo obviněné osoby podle čl. 5 odst. 3, tato konzultace s podezřelou nebo obviněnou osobou, která žádost učinila, se nevyžaduje.

Or. en

Pozměňovací návrh 88
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 6 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. Dožadující orgán stanovisko podezřelé nebo obviněné osoby uvedené v odstavci 2 ***zohlední*** při rozhodování, zda požádá o předání trestního řízení.	3. Dožadující orgán stanovisko podezřelé nebo obviněné osoby uvedené v odstavci 2 ***zaznamená*** při rozhodování, zda požádá o předání trestního řízení.

Or. en

Pozměňovací návrh 89
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 6 – odst. 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
4. Pokud dožádaný orgán rozhodl v souladu s čl. 12 odst. 1, dožadující orgán za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování, neprodleně informuje podezřelou nebo obviněnou osobu v jazyce, kterému rozumí, o vydání žádosti o předání trestního řízení a o následném přijetí či odmítnutí předání dožádaným orgánem, ledaže tuto osobu ***nelze nalézt ani přes přiměřené úsilí vynaložené dožadujícím orgánem***. Jestliže dožádaný orgán rozhodl, že předání trestního řízení přijímá, podezřelá nebo obviněná osoba je rovněž informována o svém právu podat opravný prostředek v dožádaném státě, včetně lhůt pro jeho podání.	4. Pokud dožádaný orgán rozhodl v souladu s čl. 12 odst. 1, dožadující orgán za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování ***ani to na něj nemělo jiný negativní vliv***, neprodleně informuje podezřelou nebo obviněnou osobu v jazyce, kterému rozumí, o vydání žádosti o předání trestního řízení a o následném přijetí či odmítnutí předání dožádaným orgánem, ledaže tuto osobu ***nemůže dožadující orgán nalézt***. Jestliže dožádaný orgán rozhodl, že předání trestního řízení přijímá, podezřelá nebo obviněná osoba je rovněž informována o svém právu podat opravný prostředek v dožádaném státě, včetně lhůt pro jeho podání. ***Dožadující orgán může při plnění tohoto úkolu případně požádat dožádaný orgán o pomoc.***

Or. en

Pozměňovací návrh 90
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 6 – odst. 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
4. Pokud dožádaný orgán rozhodl v souladu s čl. 12 odst. 1, dožadující orgán ***za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování,*** neprodleně informuje podezřelou nebo obviněnou osobu v jazyce, kterému rozumí, o vydání žádosti o předání trestního řízení a o následném přijetí či odmítnutí předání dožádaným orgánem, ledaže tuto osobu nelze nalézt ani přes přiměřené úsilí	4. Pokud dožádaný orgán rozhodl v souladu s čl. 12 odst. 1, dožadující orgán neprodleně informuje podezřelou nebo obviněnou osobu v jazyce, kterému rozumí, o vydání žádosti o předání trestního řízení a o následném přijetí či odmítnutí předání dožádaným orgánem, ledaže tuto osobu nelze nalézt ani přes přiměřené úsilí vynaložené dožadujícím orgánem. Jestliže dožádaný orgán rozhodl,

vynaložené dožadujícím orgánem. Jestliže dožádaný orgán rozhodl, že předání trestního řízení přijímá, podezřelá nebo obviněná osoba je rovněž informována o svém právu podat opravný prostředek v dožádaném státě, včetně lhůt pro jeho podání.

že předání trestního řízení přijímá, podezřelá nebo obviněná osoba je rovněž informována o svém právu podat opravný prostředek v dožádaném státě, včetně lhůt pro jeho podání.

Or. en

Pozměňovací návrh 91
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 6 – odst. 4 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	4a. Členské státy stanoví, že právo na informace stanovené v odstavcích 2 a 4 zahrnuje právo podezřelých a obviněných osob na přístup ke spisu a veškerá další procesní práva, která jsou nezbytná pro účinný výkon jejich práva být vyslechnut.

Or. en

Pozměňovací návrh 92
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 6 – odst. 4 b (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	4b. Členské státy mohou výjimečně dočasně odložit informace uvedené v odstavcích 2 a 4 během určité fáze vyšetřování, je-li to odůvodněno zvláštními okolnostmi daného případu, pokud je to nezbytné:
	a) k odvrácení závažných nepříznivých důsledků pro život, svobodu nebo tělesnou integritu osoby,
	b) k zabránění situace, kdy by byla

narušena důvěrnost vyšetřování.

Jakmile už není nutné odkládat informování podezřelého nebo obviněného za účelem ochrany probíhajícího vyšetřování, jsou jim poskytnuty informace uvedené v odstavcích 2 a 4.

Or. en

Pozměňovací návrh 93
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 7 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
1. Před ***vydáním*** žádosti o předání trestního řízení dožadující orgán v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy řádně zváží oprávněné zájmy oběti ***a zajistí, aby byla dodržována její práva plynoucí z práva Unie a vnitrostátního práva***.	1. Před ***podáním*** žádosti o předání trestního řízení dožadující orgán v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy řádně zváží oprávněné zájmy oběti.

Or. en

Pozměňovací návrh 94
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 7 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. ***Za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování, a*** pokud ***má*** oběť v dožadujícím státě ***bydliště***, je v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy informována o zamýšleném předání trestního řízení v jazyce, kterému rozumí, a je jí poskytnuta možnost ústně či písemně vyjádřit své stanovisko. Pokud to vzhledem k věku oběti nebo jejímu fyzickému či	2. Pokud oběť ***pobývá*** v dožadujícím ***členském*** státě, je v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy informována o zamýšleném předání trestního řízení v jazyce, kterému rozumí, a je jí poskytnuta možnost ústně či písemně vyjádřit své stanovisko***, ledaže tuto osobu nelze nalézt ani přes přiměřené úsilí vynaložené dožadujícím orgánem. Členské státy zajistí, aby právo obětí na***

psychickému stavu dožadující orgán považuje za nutné, přizná tuto možnost zákonnému zástupci této osoby.	***informace zahrnovalo právo nahlížet do spisu, jakož i další procesní práva, která jsou nezbytná pro účinné uplatnění práva těchto osob bát vyslechnut***. Pokud to vzhledem k věku oběti nebo jejímu fyzickému či psychickému stavu dožadující orgán považuje za nutné, přizná tuto možnost zákonnému zástupci této osoby.

Or. en

Pozměňovací návrh 95
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 7 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování***, a pokud má oběť'*** v dožadujícím státě ***bydliště, je*** v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy ***informována*** o zamýšleném předání trestního řízení v jazyce, kterému rozumí, a ***je jí poskytnuta*** možnost ústně či písemně vyjádřit své stanovisko. Pokud to vzhledem k věku oběti nebo jejímu fyzickému či psychickému stavu dožadující orgán považuje za nutné, ***přizná*** tuto možnost zákonnému zástupci této osoby.	2. Za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování ***či jej jinak neohrozilo, mohou být oběti s bydlištěm*** v dožadujícím státě***, které požádaly o informace podle směrnice 2012/29/EU, informováni*** v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy ***případně*** o zamýšleném předání trestního řízení v jazyce, kterému rozumí, a ***mohou dostat*** možnost ústně či písemně vyjádřit své stanovisko. Pokud to vzhledem k věku oběti nebo jejímu fyzickému či psychickému stavu dožadující orgán považuje za nutné, ***může*** tuto možnost ***přiznat*** zákonnému zástupci této osoby.

Or. en

Pozměňovací návrh 96
Evin Incir

Návrh nařízení
Čl. 7 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*

2. Za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování, a pokud má oběť v dožadujícím státě bydliště, je v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy informována o zamýšleném předání trestního řízení v jazyce, kterému rozumí, a je jí poskytnuta možnost ústně či písemně vyjádřit své stanovisko. Pokud to vzhledem k věku oběti nebo jejímu fyzickému či psychickému stavu dožadující orgán považuje za nutné, přizná tuto možnost zákonnému zástupci této osoby.	2. Za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování, a pokud má oběť v dožadujícím státě bydliště, je v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy ***případně*** informována o zamýšleném předání trestního řízení v jazyce, kterému rozumí, a je jí poskytnuta možnost ústně či písemně vyjádřit své stanovisko. Pokud to vzhledem k věku oběti nebo jejímu fyzickému či psychickému stavu dožadující orgán považuje za nutné, přizná tuto možnost zákonnému zástupci této osoby.

Or. en

Pozměňovací návrh 97
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 7 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. Dožadující orgán stanovisko oběti uvedené v odstavci 2 ***zohlední*** při rozhodování, zda požádá o předání trestního řízení.	3. Dožadující orgán stanovisko oběti uvedené v odstavci 2 ***zaznamená*** při rozhodování, zda požádá o předání trestního řízení.

Or. en

Pozměňovací návrh 98
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 7 – odst. 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
4. Pokud dožádaný orgán rozhodl v souladu s čl. 12 odst. 1, dožadující orgán za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování, ihned informuje oběť***, která má*** bydliště v dožadujícím státě, v jazyce, kterému rozumí, o vydání žádosti o předání trestního řízení a o následném přijetí či	4. Pokud dožádaný orgán rozhodl v souladu s čl. 12 odst. 1, dožadující orgán za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování ***či jej jinak neohrozilo***, ihned informuje oběť ***nebo oběti, které mají*** bydliště v dožadujícím státě ***a které požádaly o informace podle***

odmítnutí předání dožádaným orgánem. Jestliže dožádaný orgán předání trestního řízení přijal, je oběť rovněž informována o svém právu podat opravný prostředek dostupný v dožádaném státě, včetně lhůt pro jeho podání.

směrnice 2012/29/EU, v jazyce, kterému rozumí, o vydání žádosti o předání trestního řízení a o následném přijetí či odmítnutí předání dožádaným orgánem. Jestliže dožádaný orgán předání trestního řízení přijal, je oběť rovněž informována o svém právu podat opravný prostředek dostupný v dožádaném státě, včetně lhůt pro jeho podání. ***Dožadující orgán může při plnění tohoto úkolu případně požádat dožádaný orgán o pomoc.***

Or. en

Pozměňovací návrh 99
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 7 – odst. 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
4. Pokud dožádaný orgán rozhodl v souladu s čl. 12 odst. 1, dožadující orgán ***za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování, ihned*** informuje oběť***, která má bydliště*** v dožadujícím státě***,*** v jazyce, kterému rozumí, o vydání žádosti o předání trestního řízení a o následném přijetí či odmítnutí předání dožádaným orgánem. Jestliže dožádaný orgán předání trestního řízení přijal, je oběť rovněž informována o svém právu podat opravný prostředek dostupný v dožádaném státě, včetně lhůt pro jeho podání.	4. Pokud dožádaný orgán rozhodl v souladu s čl. 12 odst. 1, dožadující orgán ***neprodleně*** informuje oběť ***s bydlištěm*** v dožadujícím státě v jazyce, kterému rozumí, o vydání žádosti o předání trestního řízení a o následném přijetí či odmítnutí předání dožádaným orgánem***, ledaže tuto osobu nelze nalézt ani přes přiměřené úsilí vynaložené dožadujícím orgánem. Členské státy zajistí, aby právo obětí na informace zahrnovalo právo nahlížet do spisu a další procesní práva, která jsou nezbytná k účinnému uplatnění práva těchto osob být vyslechnut***. Jestliže dožádaný orgán předání trestního řízení přijal, je oběť rovněž informována o svém právu podat opravný prostředek dostupný v dožádaném státě, včetně lhůt pro jeho podání.

Or. en

Pozměňovací návrh 100
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 7 – odst. 4 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	4a. Členské státy mohou výjimečně dočasně pozdržet informace uvedené v odstavci 2 a 4 během určité fáze vyšetřování, je-li to odůvodněno zvláštními okolnostmi daného případu, pokud je to nezbytné:
	a) k odvrácení závažných nepříznivých důsledků pro život, svobodu nebo tělesnou integritu určité osoby,
	b) k zabránění situace, kdy by byla narušena důvěrnost vyšetřování.
	Jakmile už není nutné odkládat informování oběti za účelem ochrany probíhajícího vyšetřování, jsou jí informace uvedené v odstavci 2 a 4 poskytnuty.

Or. en

Pozměňovací návrh 101
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 7 – odst. 4 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	4a. Ve výjimečných případech, například kvůli vysokému počtu obětí u určitého případu, by mělo být možné poskytovat informace uvedené v odstavci 2 a 4 prostřednictvím tisku, na oficiální internetové stránce příslušného orgánu nebo prostřednictvím jiného obdobného komunikačního kanálu.

Or. en

Pozměňovací návrh 102

Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 8 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
1. Podezřelé osoby, obviněné osoby a oběti mají v dožádaném státě právo na účinné opravné prostředky proti rozhodnutí, kterým se přijímá předání trestního řízení.	1. Podezřelé osoby, obviněné osoby a oběti mají v ***dožadujícím i*** dožádaném státě právo na účinné opravné prostředky proti rozhodnutí, kterým se ***požaduje,*** přijímá ***nebo zamítá*** předání trestního řízení.

Or. en

Pozměňovací návrh 103
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 8 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Právo podat opravný prostředek se uplatní u soudu v dožádaném státě v souladu s jeho právem.	2. Právo podat opravný prostředek se uplatní u soudu v dožádaném státě v souladu s jeho právem. ***Soud přezkoumá zákonnost rozhodnutí o schválení předání trestního řízení s ohledem na příslušné články tohoto nařízení a pokud možno rozhodne o opravném prostředku do 60 dnů.***

Or. en

Pozměňovací návrh 104
Morten Petersen

Návrh nařízení
Čl. 8 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Právo podat opravný prostředek se uplatní u soudu v dožádaném státě v souladu s jeho ***právem***.	2. Právo podat opravný prostředek se uplatní u soudu v dožádaném státě v souladu s jeho ***právními předpisy, přičemž může být uplatněno rovněž u Soudního***

dvora Evropské unie.

Or. en

Odůvodnění

Měla by existovat možnost opravných prostředků podle článku 267 SFEU, a nikoli pouze u vnitrostátních soudů.

Pozměňovací návrh 105
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 8 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Právo ***podat*** opravný prostředek se ***uplatní u*** soudu v ***dožádaném*** státě v souladu s ***jeho*** právem.	2. Právo ***na*** opravný prostředek se ***uplatňuje u příslušného*** soudu v ***dožadujícím nebo dožadovaném*** státě v souladu s ***příslušným vnitrostátním*** právem.

Or. en

Pozměňovací návrh 106
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 8 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. Lhůta pro ***uplatnění*** opravného prostředku ***nepřekročí dvacet dní*** ode dne obdržení ***informace o rozhodnutí*** podle čl. 12 odst. 1.	3. Lhůta pro ***podání*** opravného prostředku ***nesmí být delší než 30 pracovních dnů*** ode dne obdržení ***informací o žádosti podané*** podle ***čl. 5 odst. 1 a o rozhodnutích uvedených v čl. 5 odst. 3a a*** čl. 12 odst. 1.

Or. en

Pozměňovací návrh 107
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 8 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. Lhůta pro uplatnění opravného prostředku nepřekročí ***dvacet*** dní ode dne obdržení informace o rozhodnutí podle čl. 12 odst. 1.	3. Lhůta pro uplatnění opravného prostředku nepřekročí ***14*** dní ode dne obdržení informace o rozhodnutí podle čl. 12 odst. 1.

Or. en

Pozměňovací návrh 108
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 8 – odst. 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
4. Je-li žádost o předání trestního řízení vydána po podání obžaloby proti podezřelé nebo obviněné osobě, uplatnění opravného prostředku proti rozhodnutí, kterým se předání trestního řízení přijímá, má odkladný účinek.	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh 109
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 8 – odst. 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
4. ***Je-li žádost o předání trestního řízení vydána po*** podání ***obžaloby proti podezřelé nebo obviněné osobě, uplatnění*** opravného prostředku proti rozhodnutí***,*** ***kterým se*** předání trestního řízení ***přijímá,*** má odkladný účinek.	4. Podání opravného prostředku proti rozhodnutí ***o žádosti o*** předání trestního řízení ***nebo o jeho přijetí*** má odkladný účinek.

Or. en

Pozměňovací návrh 110
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 8 – odst. 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
5. Dožádaný orgán informuje dožadující orgán o opravných prostředcích ***uplatněných*** podle tohoto článku.	5. Dožádaný orgán ***bez zbytečného odkladu*** informuje dožadující orgán o opravných prostředcích ***požadovaných*** podle tohoto článku ***a o jejich konečném výsledku***.

Or. en

Pozměňovací návrh 111
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 8 – odst. 5 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	5a. Dožadující a dožádaný orgán se příslušným způsobem vzájemně informují o opravných prostředcích podle tohoto článku a o jejich konečném výsledku do pěti pracovních dnů od přijetí rozhodnutí o opravných prostředcích.

Or. en

Pozměňovací návrh 112
Evin Incir

Návrh nařízení
Čl. 9 – odst. 7 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	7a. Dožádaný orgán co nejdříve potvrdí přijetí žádosti.

Or. en

Pozměňovací návrh 113
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 9 – odst. 8 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	8a. Příslušný orgán dožádaného členského státu vydá potvrzení o přijetí žádosti.

Or. en

Pozměňovací návrh 114
Morten Petersen

Návrh nařízení
Čl. 10 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	Podezřelá nebo obviněná osoba a její právní poradci jsou průběžně informováni o vývoji situace týkající se jakékoli žádostí za předpokladu, že to neohrozí důvěrnost vyšetřování.

Or. en

Odůvodnění

Pokud to neohrozí důvěrnost vyšetřování, měla by mít podezřelá nebo obviněná osoba právo být informována.

Pozměňovací návrh 115
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 11 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*

Dožadující orgán může žádost o předání trestního řízení stáhnout kdykoli před tím, než obdrží rozhodnutí, kterým dožádaný orgán předání trestního řízení přijal podle článku 12.	Dožadující orgán může žádost o předání trestního řízení stáhnout kdykoli před tím, než obdrží rozhodnutí, kterým dožádaný orgán předání trestního řízení přijal podle článku 12. ***Dožadující orgán písemně odůvodní rozhodnutí o stažení žádosti a poskytne podezřelé nebo obviněné osobě a oběti stručné vysvětlení.***

Or. en

Pozměňovací návrh 116
Morten Petersen

Návrh nařízení
Čl. 11 – odst. 1 – pododstavec 1 (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	Rozhodnutí dožadujícího orgánu o stažení žádosti by mělo podléhat soudnímu přezkumu.

Or. en

Odůvodnění

Takové rozhodnutí by mohlo mít nepříznivé důsledky pro práva podezřelého, a proto by mělo být možné jej soudně přezkoumat.

Pozměňovací návrh 117
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 12 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
1. Dožádaný orgán přijme odůvodněné rozhodnutí o tom, zda předání trestního řízení přijímá, a v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy rozhodne, jaká související opatření učiní.	1. Dožádaný orgán přijme odůvodněné rozhodnutí o tom, zda předání trestního řízení přijímá, a v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy rozhodne, jaká související opatření učiní. ***Informuje dožadující orgán o svém odůvodněném rozhodnutí ve lhůtách stanovených v článku 14.***

Or. en

Pozměňovací návrh 118
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 12 – odst. 5

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
5. Pokud dožádaný orgán předání trestního řízení přijal, dožadující orgán bezodkladně zašle originál spisu ve věci nebo jeho ověřenou kopii ***či jeho příslušné části*** společně s jejich překladem do úředního jazyka dožádaného státu nebo jakéhokoli jiného jazyka, který dožádaný stát přijme v souladu s čl. 30 odst. 1 písm. c). ***Dožadující a dožádané orgány mohou v nutných případech vést vzájemnou konzultaci, aby určily, které nezbytné dokumenty nebo části těchto dokumentů mají být zaslány a také přeloženy.***	5. Pokud dožádaný orgán předání trestního řízení přijal, dožadující orgán bezodkladně zašle originál spisu ve věci nebo jeho ověřenou kopii společně s jejich překladem do úředního jazyka dožádaného státu nebo jakéhokoli jiného jazyka, který dožádaný stát přijme v souladu s čl. 30 odst. 1 písm. c).

Or. en

Pozměňovací návrh 119
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 12 – odst. 5

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
5. Pokud dožádaný orgán předání trestního řízení přijal, dožadující orgán bezodkladně ***zašle*** originál spisu ve věci nebo jeho ověřenou kopii či jeho příslušné části společně s jejich překladem do úředního jazyka dožádaného státu nebo jakéhokoli jiného jazyka, který dožádaný stát přijme v souladu s čl. 30 odst. 1 písm. c). Dožadující a dožádané orgány mohou v nutných případech vést vzájemnou konzultaci, aby určily, které nezbytné dokumenty nebo části těchto dokumentů	5. Pokud dožádaný orgán předání trestního řízení přijal, ***a pouze poté, co bylo přijato rozhodnutí ve věci opravného prostředku, zašle*** dožadující orgán bezodkladně originál spisu ve věci nebo jeho ověřenou kopii či jeho příslušné části společně s jejich překladem do úředního jazyka dožádaného státu nebo jakéhokoli jiného jazyka, který dožádaný stát přijme v souladu s čl. 30 odst. 1 písm. c). Dožadující a dožádané orgány mohou v nutných případech vést vzájemnou

mají být zaslány a také přeloženy.	konzultaci, aby určily, které nezbytné dokumenty nebo části těchto dokumentů mají být zaslány a také přeloženy.

Or. en

Pozměňovací návrh 120
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 13 – odst. 1 – písm. a a (nové)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	aa) podle práva dožádaného státu existuje imunita či výsada, která mu znemožňuje jednat;

Or. en

Pozměňovací návrh 121
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 13 – odst. 1 – písm. f

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
f) jestliže dožádaný stát není příslušný zabývat se daným trestným činem. ***Tato příslušnost může rovněž vyplývat z článku 3.***	f) jestliže dožádaný stát není příslušný zabývat se daným trestným činem.

Or. en

Pozměňovací návrh 122
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 13 – odst. 2 – písm. a

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
a) podle práva dožádaného státu	***vypouští se***

existuje imunita či výsada, která mu znemožňuje jednat;

Or. en

Pozměňovací návrh 123
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 13 – odst. 2 – písm. b

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
b) dožádaný orgán má za to, že předání trestního řízení není v zájmu účinného a řádného výkonu spravedlnosti;	b) dožádaný orgán má za to, že předání trestního řízení není v zájmu účinného a řádného výkonu spravedlnosti ***a ochrany základních práv podezřelých nebo obviněných osob a obětí, jak je zakotveno v unijním a vnitrostátním právu***;

Or. en

Pozměňovací návrh 124
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 13 – odst. 2 – písm. d a (nové)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	da) úkon, který je základem řízení, není trestným činem, pokud k němu došlo, a tudíž podle práva dožádaného státu neexistuje soudní příslušnost.

Or. en

Pozměňovací návrh 125
Evin Incir

Návrh nařízení
Čl. 13 – odst. 2 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	2a. údajný trestný čin není trestným činem v místě, kde byl spáchán, a dožádaný stát nemá podle svého vnitrostátního práva pravomoc trestný čin stíhat.

Or. en

Pozměňovací návrh 126
Morten Petersen

Návrh nařízení
Čl. 13 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. V kterékoli ze situací uvedených v odstavcích 1 a 2 je dožádaný orgán před tím, než rozhodne, že předání trestního řízení zcela či zčásti odmítá, povinen konzultovat dožadující orgán a je-li to nutné, požádat jej, aby bez odkladu poskytl všechny nezbytné informace.	3. V kterékoli ze situací uvedených v odstavcích 1 a 2 je dožádaný orgán před tím, než rozhodne, že předání trestního řízení zcela či zčásti odmítá, povinen konzultovat dožadující orgán a je-li to nutné, požádat jej, aby bez odkladu poskytl všechny nezbytné informace. ***Kromě toho jsou podezřelá nebo obviněná osoba a její právní poradci průběžně informováni o vývoji v souvislosti s jakoukoli žádostí za předpokladu, že to neohrozí důvěrnost vyšetřování.***

Or. en

Odůvodnění

Pokud to neohrozí důvěrnost vyšetřování, měla by mít podezřelá nebo obviněná osoba právo být informována.

Pozměňovací návrh 127
Morten Petersen

Návrh nařízení
Čl. 13 – odst. 4 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*

4a. Každé rozhodnutí o odmítnutí přemístění podléhá soudnímu přezkumu jak u vnitrostátních soudů, tak u Soudního dvora Evropské unie.

Or. en

Odůvodnění

Takové rozhodnutí by mohlo mít nepříznivé důsledky pro práva podezřelého, a proto by takový soudní přezkum měl být možný.

Pozměňovací návrh 128
Evin Incir

Návrh nařízení
Čl. 14 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
1. Dožádaný orgán sdělí dožadujícímu orgánu své rozhodnutí, zda předání trestního řízení přijímá, a to bezodkladně, v každém případě nejpozději do ***60*** dnů ode dne, kdy příslušný dožádaný orgán obdržel žádost o předání trestního řízení.	1. Dožádaný orgán sdělí dožadujícímu orgánu své rozhodnutí, zda předání trestního řízení přijímá, a to bezodkladně, v každém případě nejpozději do ***30 dnů a v naléhavých případech do 7*** dnů ode dne, kdy příslušný dožádaný orgán obdržel žádost o předání trestního řízení.

Or. en

Pozměňovací návrh 129
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 14 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
1. Dožádaný orgán sdělí dožadujícímu orgánu své rozhodnutí, zda předání trestního řízení přijímá, a to bezodkladně, v každém případě nejpozději do 60 dnů ode dne, kdy příslušný dožádaný orgán obdržel žádost o předání trestního řízení.	1. Dožádaný orgán sdělí dožadujícímu orgánu své rozhodnutí, zda předání trestního řízení přijímá, a to bezodkladně, v každém případě nejpozději do 60 ***pracovních*** dnů ode dne, kdy příslušný dožádaný orgán obdržel žádost o předání trestního řízení.

Or. en

Pozměňovací návrh 130
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 14 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	1a. Pokud podezřelá obviněná osoba a oběti uplatní v dožadujícím a dožádaném státě proti rozhodnutí požádat, přijmout nebo odmítnout předání trestního řízení své právo na účinné opravné prostředky, rozhodnou dožadující nebo dožádané orgány do 60 pracovních dnů o tom, zda neprodleně požádají o předání trestního řízení nebo zda takové žádosti vyhoví či ji zamítnou, a oznámí toto rozhodnutí podezřelé nebo obviněné osobě a oběti.

Or. en

Pozměňovací návrh 131
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 14 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Pokud dožádaný orgán v konkrétním případě není schopen dodržet lhůtu stanovenou v odstavci 1, ihned o tom informuje dožadující orgán a uvede důvody prodlení. V tomto případě může být lhůta stanovená v odstavci 1 prodloužena, maximálně o 30 dnů.	2. Pokud dožádaný orgán v konkrétním případě není schopen dodržet lhůtu stanovenou v odstavci 1, ihned o tom informuje dožadující orgán a uvede důvody prodlení. V tomto případě může být lhůta stanovená v odstavci 1 prodloužena, maximálně o 30 ***pracovních*** dnů.

Or. en

Pozměňovací návrh 132
Evin Incir

Návrh nařízení
Čl. 14 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Pokud dožádaný orgán v konkrétním případě není schopen dodržet lhůtu stanovenou v odstavci 1, ihned o tom informuje dožadující orgán a uvede důvody prodlení. V tomto případě může být lhůta stanovená v odstavci 1 prodloužena, maximálně o ***30*** dnů.	2. Pokud dožádaný orgán v konkrétním případě není schopen dodržet lhůtu stanovenou v odstavci 1, ihned o tom informuje dožadující orgán a uvede důvody prodlení. V tomto případě může být lhůta stanovená v odstavci 1 prodloužena, maximálně o ***15*** dnů.

Or. en

Pozměňovací návrh 133
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 15 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Konzultace ***mohou také proběhnout*** před vydáním žádosti o předání trestního řízení, zejména s cílem určit, zda by předání sloužilo zájmům účinného a řádného výkonu spravedlnosti. Aby mohl navrhnout předání trestního řízení z dožadujícího státu, ***může*** konzultaci s dožadujícím orgánem ohledně možnosti vydání žádosti o předání trestního řízení ***provést*** také dožádaný orgán.	2. Konzultace ***proběhnou také*** před vydáním žádosti o předání trestního řízení, zejména s cílem určit, zda by předání sloužilo zájmům účinného a řádného výkonu spravedlnosti. Aby mohl navrhnout předání trestního řízení z dožadujícího státu, ***provede*** konzultaci s dožadujícím orgánem ohledně možnosti vydání žádosti o předání trestního řízení také dožádaný orgán.

Or. en

Pozměňovací návrh 134
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 15 – odst. 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
4. Na žádosti o konzultace je nutné	4. Na žádosti o konzultace je nutné

odpovědět bez odkladu.	odpovědět bez ***zbytečného*** odkladu.

Or. en

Pozměňovací návrh 135
Morten Petersen

Návrh nařízení
Čl. 15 – odst. 4 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	4a. Podezřelá nebo obviněná osoba a její právní poradci jsou průběžně informováni o konzultacích týkajících se jakékoli žádostí za předpokladu, že to neohrozí důvěrnost vyšetřování.

Or. en

Odůvodnění

Pokud to neohrozí důvěrnost vyšetřování, měla by mít podezřelá nebo obviněná osoba právo být informována.

Pozměňovací návrh 136
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 16 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
Dožadující i dožádané orgány mohou v jakékoli fázi postupu požádat o pomoc agenturu Eurojust nebo Evropskou justiční síť, a to v souladu s jejich příslušnými pravomocemi. Konkrétně agentura Eurojust může případně zprostředkovat konzultace uvedené v ustanoveních čl. 12 odst. ***2***, čl. 13 odst. 3, článku 15 ***a*** čl. 17 odst. 2.	Dožadující i dožádané orgány mohou v jakékoli fázi postupu požádat o pomoc agenturu Eurojust nebo Evropskou justiční síť, a to v souladu s jejich příslušnými pravomocemi. Konkrétně agentura Eurojust může případně zprostředkovat konzultace uvedené v ustanoveních čl. ***9 odst. 7, čl.*** 12 odst. ***5***, čl. 13 odst. 3, článku 15***,*** čl. 17 odst. 2 ***a článku 19***.

Or. en

Pozměňovací návrh 137
Morten Petersen

Návrh nařízení
Čl. 17 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
1. Každý členský stát nese své vlastní náklady na předávání trestních řízení vzniklé z uplatňování tohoto nařízení.	1. Každý členský stát nese své vlastní náklady na předávání trestních řízení vzniklé ***při*** uplatňování tohoto nařízení***, mj. nákladů na právní pomoc, na kterou má podezřelá nebo obviněná osoba právo v každém členském státě***.

Or. en

Odůvodnění

Je důležité vyjasnit, že náklady vyplývající z práv na právní pomoc v každém členském státě nesou příslušné členské státy.

Pozměňovací návrh 138
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 19 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
1. Nejpozději při obdržení oznámení o tom, že předání trestního řízení bylo dožádaným orgánem přijato, se dané trestní řízení v dožadujícím státě ***přeruší nebo*** zastaví v souladu s vnitrostátními právními předpisy, k čemuž však nedojde, pokud byl uplatněn opravný prostředek podle článku 8 s odkladným účinkem, a to až do doby, kdy bude o tomto opravném prostředku pravomocně rozhodnuto.	1. Nejpozději při obdržení oznámení o tom, že předání trestního řízení bylo dožádaným orgánem přijato, se dané trestní řízení v dožadujícím státě zastaví v souladu s vnitrostátními právními předpisy, k čemuž však nedojde, pokud byl uplatněn opravný prostředek podle článku 8 s odkladným účinkem, a to až do doby, kdy bude o tomto opravném prostředku pravomocně rozhodnuto.

Or. en

Pozměňovací návrh 139
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 19 – odst. 2 – písm. b

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
b) zachovat dříve přijatá nezbytná vyšetřovací či jiná procesní opatření, jež jsou nutná k vykonání rozhodnutí vydaného na základě rámcového rozhodnutí 2002/584/SVV nebo jiného nástroje vzájemného uznávání nebo v reakci na žádost o vzájemnou právní pomoc, včetně opatření majících za cíl zabránit podezřelé nebo obviněné osobě v útěku.	b) zachovat dříve přijatá nezbytná vyšetřovací či jiná procesní opatření, jež jsou nutná k vykonání rozhodnutí vydaného na základě rámcového rozhodnutí 2002/584/SVV nebo jiného nástroje vzájemného uznávání nebo v reakci na žádost o vzájemnou právní pomoc, včetně opatření majících za cíl zabránit podezřelé nebo obviněné osobě v útěku. ***Tato opatření mohou být zachována i v případě, že žádost o vzájemné uznávání dosud nebyla podána, pod podmínkou, že bude pravděpodobně podána bez zbytečného odkladu, jakmile bude žádost o předání přijata.***

Or. en

Pozměňovací návrh 140
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 19 – odst. 2 – písm. b a (nové)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	ba) co nejdříve koordinuje činnost s dožádaným orgánem a se zapojením Eurojustu na zachování prozatímních opatření, která již byla v dožadujícím členském státě přijata.

Or. en

Pozměňovací návrh 141
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 19 – odst. 2 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	2a. Bylo-li vydáno pravomocné rozhodnutí o žádosti a přijetí předání řízení, nemůže dožadující stát už podezřelou osobu stíhat za trestný čin, pro který bylo požádáno o předání řízení, ani vykonat rozsudek, který byl předtím v tomto státě vynesen proti podezřelému nebo obviněnému z tohoto trestného činu.

Or. en

Pozměňovací návrh 142
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 19 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. Dožadující orgán může v trestním řízení pokračovat nebo jej obnovit, pokud jej dožádaný orgán informuje o svém rozhodnutí zastavit trestní řízení ve věci skutečností, jež jsou podkladem žádosti o předání trestního řízení, ledaže dané rozhodnutí podle vnitrostátních právních předpisů dožádaného státu s konečnou platností brání dalšímu trestnímu stíhání, a tedy v dožádaném státě vylučuje nové trestní řízení ohledně stejných skutků.	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh 143
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 19 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. Dožadující orgán může v trestním řízení pokračovat nebo jej obnovit, pokud jej dožádaný orgán informuje o svém	3. Dožadující orgán může v trestním řízení pokračovat nebo jej obnovit, pokud jej dožádaný orgán informuje o svém

rozhodnutí zastavit trestní řízení ve věci skutečností, jež jsou podkladem žádosti o předání trestního řízení, ledaže dané rozhodnutí podle vnitrostátních právních předpisů dožádaného státu s konečnou platností brání dalšímu trestnímu stíhání, a tedy v dožádaném státě vylučuje nové trestní řízení ohledně stejných skutků.	rozhodnutí zastavit trestní řízení ve věci skutečností, jež jsou podkladem žádosti o předání trestního řízení, ledaže dané rozhodnutí podle vnitrostátních právních předpisů dožádaného státu s konečnou platností brání dalšímu trestnímu stíhání ***a bylo vydáno po posouzení skutkového stavu daného případu***, a tedy v dožádaném státě vylučuje nové trestní řízení ohledně stejných skutků.

Or. en

Pozměňovací návrh 144
Morten Petersen

Návrh nařízení
Čl. 19 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. Dožadující orgán může ***v*** trestním řízení ***pokračovat nebo jej*** obnovit, pokud jej dožádaný orgán informuje o svém rozhodnutí zastavit trestní řízení ve věci skutečností, jež jsou podkladem žádosti o předání trestního řízení, ledaže dané rozhodnutí podle vnitrostátních právních předpisů dožádaného státu s konečnou platností brání dalšímu trestnímu stíhání, a tedy v dožádaném státě vylučuje nové trestní řízení ohledně stejných skutků.	3. Dožadující orgán může trestním řízení obnovit, pokud jej dožádaný orgán informuje o svém rozhodnutí zastavit trestní řízení ve věci skutečností, jež jsou podkladem žádosti o předání trestního řízení, ledaže dané rozhodnutí podle vnitrostátních právních předpisů dožádaného státu s konečnou platností brání dalšímu trestnímu stíhání, a tedy v dožádaném státě vylučuje nové trestní řízení ohledně stejných skutků.

Or. en

Odůvodnění

Pokud je řízení v dožadujícím státě v souladu s odstavcem 1 přerušeno nebo zastaveno, je třeba v tomto odstavci slovo „pokračovat“ vynechat.

Pozměňovací návrh 145
Morten Petersen

Návrh nařízení
Čl. 19 – odst. 3 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	3a. Každé rozhodnutí o obnovení řízení podléhá soudnímu přezkumu jak u vnitrostátních soudů, tak u Soudního dvora Evropské unie.

Or. en

Odůvodnění

Takové rozhodnutí by mohlo mít nepříznivé důsledky pro práva podezřelého, a proto by mělo být možné jej soudně přezkoumat. Kromě toho by to pomohlo zajistit právní zásadu ne bis in idem.

Pozměňovací návrh 146
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 19 – odst. 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
4. Odstavcem 3 není dotčeno právo oběti podat návrh na obnovu trestního řízení proti podezřelé nebo obviněné osobě v dožadujícím státě nebo žádat jeho obnovu, stanoví-li tak vnitrostátní právní předpisy tohoto státu, ledaže rozhodnutí dožádaného orgánu, kterým trestní řízení zastavil, podle vnitrostátních právních předpisů dožádaného státu s konečnou platností brání dalšímu trestnímu stíhání a v daném státě tedy vylučuje nové trestní řízení ohledně stejných skutků.	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh 147
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 19 – odst. 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
4. Odstavcem 3 není dotčeno právo	4. Odstavcem 3 není dotčeno právo

oběti podat návrh na obnovu trestního řízení proti podezřelé nebo obviněné osobě v dožadujícím státě nebo žádat jeho obnovu, stanoví-li tak vnitrostátní právní předpisy tohoto státu, ledaže rozhodnutí dožádaného orgánu, kterým trestní řízení zastavil, podle vnitrostátních právních předpisů dožádaného státu s konečnou platností brání dalšímu trestnímu stíhání a v daném státě tedy vylučuje nové trestní řízení ohledně stejných skutků.	oběti podat návrh na obnovu trestního řízení proti podezřelé nebo obviněné osobě v dožadujícím státě nebo žádat jeho obnovu, stanoví-li tak vnitrostátní právní předpisy tohoto státu, ledaže rozhodnutí dožádaného orgánu, kterým trestní řízení zastavil, podle vnitrostátních právních předpisů dožádaného státu s konečnou platností brání dalšímu trestnímu stíhání a ***bylo vydáno po posouzení skutkového stavu daného případu, a*** v daném státě tedy vylučuje nové trestní řízení ohledně stejných skutků.

Or. en

Pozměňovací návrh 148
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 20 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Za předpokladu, že to neodporuje základním právním zásadám dožádaného státu, má každý úkon učiněný pro účely daného trestního řízení či dokazování provedeného příslušnými orgány v dožadujícím státě nebo každý úkon, jímž se staví či přerušuje promlčecí lhůta, v dožádaném státě stejnou platnost, ***jako kdyby jej platně provedly jeho vlastní orgány***.	2. Za předpokladu, že to neodporuje základním právním zásadám dožádaného státu, má každý úkon učiněný pro účely daného trestního řízení či dokazování provedeného příslušnými orgány v dožadujícím státě nebo každý úkon, jímž se staví či přerušuje promlčecí lhůta, v dožádaném státě stejnou platnost, ***pouze pokud se jedná o úkon, jímž se podle práva členského státu zastavuje či přerušuje promlčecí lhůta***.

Or. en

Pozměňovací návrh 149
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 20 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*

3. Důkazy předané dožadujícím orgánem nesmí být v trestním řízení v dožádaném státě zamítnuty jako nepřípustné pouze z důvodu, že byly shromážděny v jiném členském státě. Důkazy shromážděné v dožadujícím státě lze využít v trestním řízení v dožádaném státě, pokud přípustnost těchto důkazů neodporuje základním právním zásadám dožádaného státu.	3. Důkazy předané dožadujícím orgánem nesmí být v trestním řízení v dožádaném státě zamítnuty jako nepřípustné pouze z důvodu, že byly shromážděny v jiném členském státě. Důkazy shromážděné ***a přípustné*** v dožadujícím státě lze využít v trestním řízení v dožádaném státě, pokud přípustnost těchto důkazů neodporuje základním právním zásadám dožádaného státu. ***Členské státy zajistí, aby byly zavedeny účinné opravné prostředky k posouzení přípustnosti důkazů. Dožádaný stát vezme v úvahu úspěšný opravný prostředek, pokud jde o shromažďování, přípustnost nebo předání důkazů ve státě, v němž byly důkazy shromážděny.***
	Or. en

Pozměňovací návrh 150
Morten Petersen

Návrh nařízení
Čl. 20 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. Důkazy předané dožadujícím orgánem nesmí být v trestním řízení v dožádaném státě zamítnuty jako nepřípustné pouze z důvodu, že byly shromážděny v jiném členském státě. Důkazy shromážděné v dožadujícím státě lze využít v trestním řízení v dožádaném státě, pokud přípustnost těchto důkazů neodporuje základním právním zásadám dožádaného státu.	3. Důkazy předané dožadujícím orgánem nesmí být v trestním řízení v dožádaném státě zamítnuty jako nepřípustné pouze z důvodu, že byly shromážděny v jiném členském státě. Důkazy shromážděné v dožadujícím státě ***podle právních předpisů daného místa (lex loci)*** lze využít v trestním řízení v dožádaném státě, pokud přípustnost těchto důkazů neodporuje základním právním zásadám dožádaného státu. ***Členské státy zajistí, aby byly zavedeny účinné opravné prostředky k posouzení přípustnosti důkazů. Dožádaný stát vezme v úvahu úspěšný opravný prostředek, pokud jde o shromažďování nebo předání důkazů ve státě, v němž byly důkazy shromážděny.***
	Or. en

Odůvodnění

Žádající stát byl doplněn s cílem řešit riziko spekulativního výběru jurisdikce (tzv. forum shopping).

Pozměňovací návrh 151
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 20 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. Důkazy předané dožadujícím orgánem nesmí být v trestním řízení v dožádaném státě zamítnuty jako nepřípustné pouze z důvodu, že byly shromážděny v jiném členském státě. ***Důkazy shromážděné v dožadujícím státě lze využít v trestním řízení v dožádaném státě, pokud přípustnost těchto*** důkazů ***neodporuje základním právním zásadám dožádaného státu***.	3. Důkazy předané dožadujícím orgánem nesmí být v trestním řízení v dožádaném státě zamítnuty jako nepřípustné pouze z důvodu, že byly shromážděny v jiném členském státě. ***Je potřeba zachovat svobodné soudní posouzení*** důkazů.

Or. en

Pozměňovací návrh 152
Saskia Bricmont

Návrh nařízení
Čl. 20 – odst. 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
4. Za předpokladu, že je v dožádaném státě uložen trest odnětí svobody nebo vydáno ochranné opatření spojené s odnětím osobní svobody, odečte tento stát všechny doby odnětí osobní svobody vykonané v dožadujícím státě, které byly uloženy v souvislosti s předaným trestním řízením, od celkové doby odnětí svobody, která má být vykonána v dožádaném státě v důsledku uložení trestu odnětí svobody nebo vydání ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody. Za tímto účelem dožadující orgán předá	4. Za předpokladu, že je v dožádaném státě uložen trest odnětí svobody nebo vydáno ochranné opatření spojené s odnětím osobní svobody, odečte tento stát všechny doby odnětí osobní svobody vykonané v dožadujícím státě, které byly uloženy v souvislosti s předaným trestním řízením, od celkové doby odnětí svobody, která má být vykonána v dožádaném státě v důsledku uložení trestu odnětí svobody nebo vydání ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody. Za tímto účelem dožadující orgán předá

dožádanému orgánu veškeré informace, které se týkají doby odnětí svobody vykonané podezřelou nebo obviněnou osobou v dožadujícím státě.	dožádanému orgánu veškeré informace, které se týkají doby odnětí svobody vykonané podezřelou nebo obviněnou osobou v dožadujícím státě. ***Stejně tak v případě, že se na osobu vztahuje řízení o zajištění v dožádaném státě, měla by být zohledněna veškerá doba zajištění strávené v dožadujícím státě, aby bylo možné stanovit maximální lhůty vztahující se na toto předběžné zajištění a posoudit přiměřenost tohoto opatření v dožadujícím státě.***
	Or. en

Pozměňovací návrh 153
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 20 – odst. 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
4. Za předpokladu, že je v dožádaném státě uložen trest odnětí svobody nebo vydáno ochranné opatření spojené s odnětím osobní svobody, odečte tento stát všechny doby odnětí osobní svobody vykonané v dožadujícím státě, které byly uloženy v souvislosti s předaným trestním řízením, od celkové doby odnětí svobody, která má být vykonána v dožádaném státě v důsledku uložení trestu odnětí svobody nebo vydání ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody. Za tímto účelem dožadující orgán předá dožádanému orgánu veškeré informace, které se týkají doby odnětí svobody vykonané podezřelou nebo obviněnou osobou v dožadujícím státě.	4. Za předpokladu, že je v dožádaném státě uložen trest odnětí svobody nebo vydáno ochranné opatření spojené s odnětím osobní svobody, odečte tento stát všechny doby odnětí osobní svobody vykonané v dožadujícím státě, které byly uloženy v souvislosti s předaným trestním řízením, od celkové doby odnětí svobody, která má být vykonána v dožádaném státě v důsledku uložení trestu odnětí svobody nebo vydání ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody. Za tímto účelem dožadující orgán předá dožádanému orgánu veškeré informace, které se týkají doby odnětí svobody vykonané podezřelou nebo obviněnou osobou v dožadujícím státě. ***Příslušný orgán v dožádaném státě však může rozhodnout, že se celý úvěr nebo jeho část vynechá, není-li to odůvodněno chováním odsouzeného po spáchání trestného činu.***
	Or. en

Pozměňovací návrh 154
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 20 – odst. 6

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
6. Na daný trestný čin se použije trestní sankce stanovená právem dožádaného státu, nestanoví-li toto právo jinak. ***Jestliže byl daný trestný čin spáchán na území dožadujícího státu, může dožádaný orgán v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy zohlednit maximální výši trestní sankce stanovenou právem dožadujícího státu. Je-li příslušnost založena výlučně na článku 3, nesmí být trest uložený dožádaným státem přísnější než maximální trestní sankce stanovená právem dožadujícího státu.***	6. Na daný trestný čin se použije trestní sankce stanovená právem dožádaného státu, nestanoví-li toto právo jinak.

Or. en

Pozměňovací návrh 155
Morten Petersen

Návrh nařízení
Čl. 21 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
Dožádaný orgán informuje dožadující orgán o zastavení trestního řízení nebo o jakémkoli rozhodnutí vydaném na konci trestního řízení, včetně informace, zda toto rozhodnutí podle vnitrostátních právních předpisů dožádaného státu s konečnou platností brání dalšímu trestnímu stíhání, a tedy v tomto státě vylučuje nové trestní řízení ohledně stejných skutků, nebo jiných podstatných informací. ***Dožádaný orgán zašle dožadujícímu orgánu*** kopii písemného rozhodnutí vydaného na konci trestního řízení.	Dožádaný orgán informuje dožadující orgán ***a podezřelého nebo obviněného a jejich právní zástupce*** o zastavení trestního řízení nebo o jakémkoli rozhodnutí vydaném na konci trestního řízení, včetně informace, zda toto rozhodnutí podle vnitrostátních právních předpisů dožádaného státu s konečnou platností brání dalšímu trestnímu stíhání, a tedy v tomto státě vylučuje nové trestní řízení ohledně stejných skutků, nebo jiných podstatných informací. Kopii písemného rozhodnutí vydaného na konci trestního řízení ***předá dožadujícímu orgánu a podezřelé nebo obviněné osobě a jejich právním poradcům***.

Or. en

Odůvodnění

Podezřelá nebo obviněná osoba by měla mít právo být informována.

Pozměňovací návrh 156
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 21 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
Dožádaný orgán informuje dožadující orgán o zastavení trestního řízení nebo o jakémkoli rozhodnutí vydaném na konci trestního řízení, včetně informace, zda toto rozhodnutí podle vnitrostátních právních předpisů dožádaného státu s konečnou platností brání dalšímu trestnímu stíhání, a tedy v tomto státě vylučuje nové trestní řízení ohledně stejných skutků, nebo jiných podstatných informací. Dožádaný orgán zašle dožadujícímu orgánu kopii písemného rozhodnutí vydaného na konci trestního řízení.	***Příslušná*** orgán ***v dožádaném členském státy*** informuje dožadující orgán o zastavení trestního řízení nebo o jakémkoli rozhodnutí vydaném na konci trestního řízení, včetně informace, zda toto rozhodnutí podle vnitrostátních právních předpisů dožádaného státu s konečnou platností brání dalšímu trestnímu stíhání, a tedy v tomto státě vylučuje nové trestní řízení ohledně stejných skutků, nebo jiných podstatných informací. Dožádaný orgán zašle dožadujícímu orgánu kopii písemného rozhodnutí vydaného na konci trestního řízení.

Or. en

Pozměňovací návrh 157
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 27 – odst. 1 – návětí

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
1. ***Členské státy pravidelně shromažďují komplexní statistiky, jejichž účelem je monitorování uplatňování tohoto nařízení prováděné Komisí. Tyto statistiky vedou orgány a každoročně je zasílají Komisi. Pro*** vytváření těchto statistik ***mohou*** zpracovávat osobní údaje.	1. ***Statistické údaje pro účely sledování uplatňování tohoto nařízení Komisí se shromažďují v pravidelných intervalech. Tyto statistické údaje by se měly shromažďovat prostřednictvím decentralizovaného IT systému uvedeného v nařízení, a to pouze pokud jsou v daném členském státě k dispozici na centrální***

Uvedené statistiky obsahují:	***úrovni. Při*** vytváření těchto statistik ***lze*** zpracovávat osobní údaje. ***Jedná se o tyto statistiky***:

Or. en

Pozměňovací návrh 158
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 27 – odst. 1 – písm. c

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
c) počet vyšetřování a stíhání, v nichž se poté, co bylo předání trestního řízení přijato, nepokračovalo;	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh 159
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 27 – odst. 1 – písm. e

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
e) počet uplatněných opravných prostředků proti rozhodnutím, jimiž bylo předání trestního řízení přijato, včetně informace, zda byly podány podezřelou osobou, obviněnou osobou nebo obětí, a počet úspěšně napadených rozhodnutí;	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh 160
Karolin Braunsberger-Reinhold

Návrh nařízení
Čl. 27 – odst. 1 – písm. f

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
f) náklady vzniklé podle čl. 25 odst. 2 ke dni, k němuž uplynuly čtyři roky ode dne, kdy prováděcí akty uvedené v čl. 23 odst. 1 vstoupily v platnost.	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh 161
Morten Petersen

Návrh nařízení
Čl. 30 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Komise informace obdržené podle odstavce 1 veřejně zpřístupní, a to buď na vyhrazených internetových stránkách, nebo ***na*** internetových ***stránkách*** Evropské justiční sítě zřízených rozhodnutím Rady 2008/976/SVV[76].	2. Komise informace obdržené podle odstavce 1 veřejně zpřístupní ***a aktualizuje***, a to buď na vyhrazených internetových stránkách, nebo ***v neomezené části*** internetových ***stránek*** Evropské justiční sítě zřízených rozhodnutím Rady 2008/976/SVV[76].
[76] Rozhodnutí Rady 2008/976/SVV ze dne 16. prosince 2008 o Evropské soudní síti (Úř. věst. L 348, 24.12.2008, s. 130).	[76] Rozhodnutí Rady 2008/976/SVV ze dne 16. prosince 2008 o Evropské soudní síti (Úř. věst. L 348, 24.12.2008, s. 130).

Or. en

Odůvodnění

Informace, které mají být shromážděny, jsou pro podezřelé a jejich právní poradce potenciálně významné. V zájmu zajištění rovnosti zbraní by znění mělo být pozměněno tak, aby v něm bylo uvedeno, že by měly mít k dispozici pravidelně aktualizované informace.